

**UNIVERSIDAD DE
CIENCIAS Y ARTES DE
CHIAPAS**

FACULTAD DE HUMANIDADES

TESIS

**LA INFLUENCIA DE LA
LENGUA MATERNA EN EL
APRENDIZAJE
DE LA PRODUCCIÓN ORAL DE
LA LENGUA INGLESA EN
ESTUDIANTES DE 13 A 15 AÑOS
DE LA ESCUELA SECUNDARIA
INDUSTRIAL 131**

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

**LICENCIADO EN LENGUAS
INTERNACIONALES**

PRESENTAN:

**ANA CRISTINA FIGUEROA BRAVO
SARAÍ JIMENEZ MARTÍNEZ**

DIRECTORA:

DRA. SUSY MÉNDEZ PARDO

TUXTLA GUTIÉRREZ, CHIAPAS

SEPTIEMBRE DE 2024





UNIVERSIDAD DE CIENCIAS Y ARTES DE CHIAPAS
SECRETARÍA GENERAL
DIRECCIÓN DE SERVICIOS ESCOLARES
DEPARTAMENTO DE CERTIFICACIÓN ESCOLAR
AUTORIZACIÓN DE IMPRESIÓN

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas
Fecha: 30 de agosto de 2024.

C. **Saraí Jiménez Martínez**

Pasante del Programa Educativo de: Licenciatura en Lenguas Internacionales

Realizado el análisis y revisión correspondiente a su trabajo recepcional denominado:

La influencia de la lengua materna en el aprendizaje de la producción oral de la lengua inglesa en estudiantes de 13 a 15 años de la Escuela Secundaria Técnica Industrial No.131.

En la modalidad de: **Tesis Profesional**

Nos permitimos hacer de su conocimiento que esta Comisión Revisora considera que dicho documento reúne los requisitos y méritos necesarios para que proceda a la impresión correspondiente, y de esta manera se encuentre en condiciones de proceder con el trámite que le permita sustentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE

Revisores

Dra. Susy Méndez Pardo (directora)

Mtro. Braulio Calvo Domínguez (Lector)

Dra. Alejandra Méndez Pardo (lectora)

Firmas:

Ccp. Expediente



UNIVERSIDAD DE CIENCIAS Y ARTES DE CHIAPAS
SECRETARÍA GENERAL
DIRECCIÓN DE SERVICIOS ESCOLARES
DEPARTAMENTO DE CERTIFICACIÓN ESCOLAR
AUTORIZACIÓN DE IMPRESIÓN

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas
Fecha: 30 de agosto de 2024.

C. **Ana Cristina Figueroa Bravo**

Pasante del Programa Educativo de: Licenciatura en Lenguas Internacionales

Realizado el análisis y revisión correspondiente a su trabajo recepcional denominado:

La influencia de la lengua materna en el aprendizaje de la producción oral de la lengua inglesa en estudiantes de 13 a 15 años de la Escuela Secundaria Técnica Industrial No.131.

En la modalidad de: Tesis Profesional

Nos permitimos hacer de su conocimiento que esta Comisión Revisora considera que dicho documento reúne los requisitos y méritos necesarios para que proceda a la impresión correspondiente, y de esta manera se encuentre en condiciones de proceder con el trámite que le permita sustentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE

Revisores

Dra. Susy Méndez Pardo (directora)

Mtro. Braulio Calvo Domínguez (Lector)

Dra. Alejandra Méndez Pardo (lectora)

Firmas:

Ccp. Expediente

AGRADECIMIENTO

Saraí Jiménez Martínez

Primeramente, agradezco a Dios por darme la vida, brindarme la fortaleza y la sabiduría necesaria para cumplir mis metas porque me guías y estas siempre a mi lado, por ser mi principal apoyo en todo lo que hago y por hacer esto posible ya que sin ti nada sería. Todo en mi vida obra conforme a tu propósito y todo lo que tengo es gracias a ti.

También agradezco de todo corazón a mis padres por su apoyo incondicional y amor, por sus consejos en cada paso de mi carrera, por ser el impulso para seguir adelante y por confiar en mí este no es solo el resultado de mi esfuerzo sino también del suyo. Agradezco a toda mi familia y amigos que me han motivado a no rendirme durante todo este trayecto, por impulsarme en los momentos difíciles y ser parte de un éxito más en mi vida.

Además, quiero expresar mi más sincero agradecimiento a las doctoras Susy Méndez Pardo y Alejandra Méndez Pardo, al doctor Luis Jovanni Rodríguez Velázquez y al maestro Braulio Calvo Domínguez por su importante participación en el desarrollo de esta tesis por su apoyo y capacidad para guiarme durante todo el proceso. Gracias a la Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas por contribuir en mi desarrollo profesional, así como a los docentes por el conocimiento adquirido y a todas las personas que de alguna u otra forma me ayudaron en la realización de este proyecto.

Ana Cristina Figueroa Bravo

Quisiera expresar mi sincero agradecimiento a aquellas personas que han sido fundamentales en el camino de la realización de esta tesis. Su apoyo inquebrantable y guía constante han sido la piedra angular de este logro. A mi mamá y papá, quienes han sido la fuente inagotable de amor, inspiración y sacrificio. Su apoyo constante y fe en mi capacidad han sido un faro de luz durante todo este proceso. Cada logro en esta tesis es también un testimonio de su inquebrantable dedicación como padres. Les agradezco por ser mi fuente de fortaleza y motivación.

Agradezco a todos los maestros que han compartido su conocimiento, paciencia y sabiduría. Sus lecciones no solo han enriquecido mi mente, sino que también han dejado una marca indeleble en mi desarrollo personal y profesional. Agradezco a Dios por darme la fortaleza, la perseverancia y la sabiduría necesarias para completar este proyecto. Su guía ha sido mi brújula en momentos de incertidumbre, y estoy agradecida por las bendiciones que he recibido a lo largo de este viaje académico.

Este logro no habría sido posible sin el apoyo y enseñanzas de ustedes. Les debemos nuestra gratitud más profunda. Este trabajo es un tributo a su influencia positiva en nuestras vidas.

INDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I: DELIMITACIÓN DEL TEMA.....	2
1.1 ANTECEDENTES	2
1.2 JUSTIFICACIÓN.....	12
1.3 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	14
1.4 PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN	16
1.5 OBJETIVOS.....	16
1.5.1 GENERAL.....	16
1.5.2 ESPECÍFICOS.....	16
1.6 ALCANCES Y/O LIMITACIONES	17
1.6.1 CONSIDERACIONES ÉTICAS.....	18
CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO	19
2.1 EL DESARROLLO DE LA PRODUCCIÓN ORAL.....	20
2.1.1 DEFINICIÓN DE LA PRODUCCIÓN ORAL	21
2.1.2 LA IMPORTANCIA DE LA PRODUCCIÓN ORAL.....	23
2.1.3 COMPONENTES DE LA PRODUCCIÓN ORAL	24
2.1.3.1 VOCABULARIO	25
2.1.3.2 FLUIDEZ.....	26
2.1.3.3 ENTONACIÓN	27
2.1.3.4 PRONUNCIACIÓN.....	28
2.1.3.5 FONÉTICA Y FONOLOGÍA	30
2.1.3.5.1 FONOLOGÍA Y FONÉTICA DEL ESPAÑOL	31
2.1.3.5.2 FONÉTICA Y FONOLOGÍA DEL INGLÉS	32
2.2 INFLUENCIA DE LA L1 EN EL APRENDIZAJE DE LA L2	33

2.2.1 DEFINICIÓN DE L1	33
2.2.2 DEFINICIÓN DE L2	35
2.2.3 INTERFERENCIA	35
2.3 TIPOS DE TRANSFERENCIA O INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA	36
2.3.1 TRANSFERENCIA O INTERFERENCIA POSITIVA	37
2.3.2 INTERFERENCIA NEGATIVA	38
2.3.3 INTERFERENCIA ZERO.....	39
2.3.4 OTRO TIPO DE INTERFERENCIA	39
2.4 APRENDIZAJE DE LA PRODUCCIÓN ORAL	41
2.4.1 DIDÁCTICA DE LA PRODUCCIÓN ORAL	42
2.4.2 ADQUISICIÓN Y APRENDIZAJE DE LA PRODUCCIÓN ORAL	44
2.4.3 MOTIVACIÓN.....	46
2.4.4 DIFERENCIAS FONÉTICAS	48
2.4.4.1 EDAD.....	48
2.4.4.2 CONTEXTO SOCIAL Y CULTURAL:	49
2.5 ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA.....	50
2.5.1 RECURSOS DIDÁCTICOS.....	54
CAPÍTULO III. METODOLOGÍA.....	56
3.1 ENFOQUE DE INVESTIGACIÓN.....	56
3.2 DISEÑO DE INVESTIGACIÓN.....	57
3.3 DETERMINACIÓN DEL UNIVERSO DE LA INVESTIGACIÓN Y CÁLCULO DE LA MUESTRA.....	59
3.3.1 DESCRIPCIÓN DEL ÁREA DE ESTUDIO	59
3.3.2 POBLACIÓN.....	60
3.3.3 MUESTRA.....	60

3.3.4 UNIDAD DE ANÁLISIS.....	61
3.3.5 OBSERVACIONES.....	62
3.3.6 ENTREVISTA.....	63
CAPÍTULO IV. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS.....	64
4.1 RESULTADOS DE LAS OBSERVACIONES.....	64
4.2 ENTREVISTA.....	72
4.2.1 INTRODUCTORIA A LA ENTREVISTA.....	72
4.2.2 PREGUNTAS.....	73
4.3 ANÁLISIS DE RESULTADOS.....	79
4.3.1 PRODUCCIÓN ORAL.....	79
4.3.2 INFLUENCIA DE LA LENGUA MATERNA EN LA SEGUNDA LENGUA.....	83
4.3.3 ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA.....	86
4.4 PROPUESTA DE INTERVENCIÓN.....	89
5.0 CONCLUSIONES.....	91
6.0 REFERENCIAS.....	93

INTRODUCCIÓN

El presente es un proyecto de investigación-acción a través del cual se realizó un análisis de la influencia del español como lengua materna en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera a partir de la observación de la producción oral de un grupo de participantes de nivel A1 de acuerdo al Marco común Europeo de Referencia. Se seleccionó como muestra a 4 grupos, dos de segundo grado y dos de tercer grado, dando un total de 121 estudiantes de una escuela secundaria de la ciudad de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas. La investigación tuvo como objetivo principal analizar la influencia de la lengua materna en el aprendizaje de la producción oral de la segunda lengua.

A continuación, se describen los apartados que se presentarán para describir a detalle los temas antes mencionados. Se presentan 4 apartados conformados de la siguiente manera:

1. Capítulo I Delimitación del tema. Es en este apartado donde se exponen los antecedentes, las razones para llevar a cabo la investigación, se explica el ¿por qué? y el ¿para qué? De igual forma se exponen los objetivos y las preguntas de investigación que sirven para dar estructura al trabajo.

2. El capítulo II se conforma por el Marco Teórico Conceptual donde se desarrollan los temas desde la perspectiva de diversos autores, así como los postulados que sustentan los análisis que se plantearán más adelante.

3. El capítulo III establece el Marco Metodológico donde se describe la población a estudiar, así como la forma en la que se lleva a cabo la investigación. Se describe detalladamente el contexto de la investigación puesto a que la relación con el medio es indispensable en este tipo de trabajos.

4. El capítulo IV presenta los resultados de la investigación de manera que puedan ser reflexionados y debidamente analizados para su posterior interpretación. En este mismo apartado se retoma lo expuesto en los capítulos anteriores para realizar una propuesta de intervención ante lo investigado de manera que pueda servir para futuras referencias.

5. Conclusiones, referencias y bibliográficas, donde se concretan los detalles que ayudan a terminar de comprender la profundidad del trabajo.

CAPÍTULO I: DELIMITACIÓN DEL TEMA

1.1 ANTECEDENTES

El uso de la lengua materna en el aprendizaje de una nueva lengua ha llamado la atención de muchos investigadores en todo el mundo, particularmente en el campo de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras. En este capítulo, exploramos estudios previos sobre el tema que se obtuvieron a través de una investigación extensa. Esto nos permitirá comprender los avances realizados en el pasado y proporcionar una visión integral del propósito de este trabajo. También comentaremos algunas investigaciones realizadas por diversos autores sobre la influencia de la lengua materna en el aprendizaje de una nueva lengua.

Una primera fuente es el libro *Teaching Languages to Young Learners* publicado en 2001 y escrito por Lynne Cameron, este tiene como objetivo proporcionar a profesores y formadores un marco teórico coherente para reflexionar sobre el aprendizaje de idiomas por parte de los niños. El libro repasa las teorías de aprendizaje de algunos autores importantes en el campo del lenguaje, como Piaget, Vigotsky, Bruner, y explica que el proceso de aprendizaje de los niños es distinto al de un adulto, este hecho puede ser ventajoso si se conocen y utilizan las herramientas necesarias para aprender un nuevo idioma.

El autor subraya que los niños son increíblemente capaces de retener información suficiente para dominar una segunda lengua en un breve periodo de tiempo. Asimismo, Cameron hace hincapié en que el principio central de los maestros de idiomas debe ser apoyar a los estudiantes en la construcción de significado y el uso del lenguaje en el aula de clase; estos consejos prácticos le sirven al lector para conocer las actividades que encaminan a lograr un aprendizaje significativo. Además, el libro presenta ejemplos de aulas en Europa y Asia, y ofrece consejos prácticos para que los profesores logren un aprendizaje significativo.

La motivación del autor para escribir el libro fue teorizar el aprendizaje de los niños por lo que es un libro analítico y conceptual. El libro se divide en subtemas como el desarrollo de la primera lengua, métodos de enseñanza y desglosa los conceptos que engloban al tema en general. El libro también analiza brevemente la influencia de la lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua. Destaca que los niños tienen un gran potencial para aprender un idioma debido a su curiosidad y perspectiva del mundo a esa edad, y es necesario que los educadores aprovechen estas capacidades naturales para maximizar su aprendizaje.

Existe una considerable evidencia de investigaciones sobre la adquisición de un idioma y el aprendizaje de un segundo idioma, incluyendo los trabajos de grandes autores como Noam Chomsky o Jean Piaget que han presentado teorías relacionadas con el lenguaje que son esenciales analizar para lograr comprender el proceso de adquisición de nuestra propia lengua y compararlo con la forma en que aprendemos una lengua extranjera. Sin embargo, recopilar toda esa información de cada autor reconocido en la lingüística tomaría mucho tiempo, es por eso que se estará presentando lo más relevante para esta investigación para proporcionar una comprensión integral de los avances realizados en el pasado y explorar estudios previos sobre el uso de la lengua materna en el aprendizaje de una nueva lengua.

Por ello, la investigación del 2013 de Natukunda Vernice titulada “The Influence Of Mother Tongue On Learner’s Performance In Written English At Primary Level: A Case Study Of Nakawa Division” (La influencia de la lengua materna en el rendimiento del alumno en la escritura del inglés en primaria: un estudio de caso de la división de Nakawa), es una ayuda beneficiosa, puesto a que resume de forma clara estas teorías, y fundamenta con sus propias palabras cada párrafo.

La investigación de Natukunda Vernice sobre la influencia de la lengua materna de un alumno en su desempeño en escritura está bien establecida. Si bien en este estudio nos centramos en la expresión del lenguaje oral, el trabajo de Vernice proporciona una fuente vital de teorías

sobre el aprendizaje de idiomas, lo que nos permite comparar el impacto de la lengua materna en la producción tanto oral como escrita.

La siguiente fuente es de José Luis Galván (2010), se denomina “Análisis de la lengua materna durante el proceso de enseñanza de una lengua extranjera, frente al uso exclusivo de la lengua meta”. Se trata de un trabajo de seminario curricular en el cual se hace una indagación de las diferentes posturas que están en contra y a favor del uso de la lengua materna en clases de lengua extranjera, esta investigación surgió a partir de la necesidad del autor de conocer hasta qué punto es prudente que los maestros usen el español en las clases de inglés para obtener aprendizaje significativo del idioma.

Este trabajo se relaciona en gran parte con el tema de la investigación que se presentará en los siguientes capítulos, ya que muestra las ventajas y desventajas de usar la lengua madre en un espacio donde el propósito es adquirir un segundo idioma, tomando en cuenta los niveles y edades de cada estudiante, puesto a que es sabido que los maestros deben aprovechar el tiempo en clase para hacer uso exclusivo del inglés y así forzar a los estudiantes a producir el inglés mediante la práctica, sin embargo, es importante razonar sobre las necesidades de un alumno de nivel básico, el cual tendrá que apoyarse en su lengua madre para lograr comprender las diferencias de los dos idiomas y así, motivarse para seguir aprendiendo.

De igual manera, es preciso distinguir la forma en que los estudiantes de diferentes edades aprenden; una variedad de importantes lingüistas hacen verídico el hecho de que a los niños se les facilita aún más adquirir un segundo idioma que a un adulto, Galván indica que es debido a que a los niños no les hace falta encontrarle sentido a todo ni estresarse por el funcionamiento de las estructuras gramaticales, ellos usualmente realizan sus actividades paso a paso y generan mediante la imitación, sin preocuparse por el uso correcto. Por eso mismo, es preferible evitar disponer de la lengua madre al enseñarle una segunda lengua a los niños. (Galván, 2010)

El trabajo está apoyado por una investigación de campo en la FES, Acatlán, UNAM, en donde el autor aplicó un cuestionario como instrumento de recolección de datos a los profesores de inglés del Centro de Enseñanza de Idiomas de tal institución para conocer su posición respecto al uso del español en las clases de inglés. Finalmente, en el análisis de sus resultados Galván llega a la conclusión de que la lengua madre debe usarse adecuadamente como una herramienta, sin hacer uso excesivo de ésta.

La siguiente fuente de información de este proyecto de investigación es una tesis de posgrado de la UNAM, titulada “La Influencia Léxica del Inglés como L2 y del Español como L1 sobre el Francés como L3 en Estudiantes Universitarios”, (L1 se refiere a la lengua madre, L2 la segunda lengua y L3 la tercera lengua), elaborada por Elizenda Corona Gonzales en 2001, dividida en 5 capítulos y en base a la metodología cuantitativa, por lo que el enfoque de la tesis es transversal, es decir, que se recopila información mediante la observación de un grupo de personas, en este caso la población a analizar fueron 30 alumnos de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla de entre 19 y 25 años de edad, en un momento determinado.

Este texto resalta la importancia de consultar trabajos relacionados para lograr una comprensión más profunda del tema en estudio, La tesis mencionada se ha elegido como referencia puesta a su buena estructura, ya que se ha construido cada capítulo con los elementos necesarios de una pieza de investigación como lo planea ser nuestro trabajo “La influencia de la L1 en el aprendizaje de la expresión oral de L2 en alumnos de 13 a 15 años de la Escuela Secundaria Técnica 131”.

De igual manera, es un medio de consulta de conceptos y términos relacionados con el tema de adquisición del lenguaje; se diferencia de nuestro tema de investigación en que se centra en un lenguaje de interés diferente y cómo éste se ve influenciado en el acto comunicativo. Elizenda Corona elige el francés, pero no como segunda lengua sino como tercera lengua y como el proceso inconsciente del español como L1 y el inglés como L2 es utilizado por los universitarios de francés.

Es interesante notar que Corona usa el término transferencia para definir dicho proceso inconsciente y lo categoriza en transferencia positiva y negativa. Destaca la importancia del léxico en la adquisición de lenguas extranjeras en diferentes etapas del desarrollo del estudiante. Sin embargo, otros subsistemas como la fonética, la morfología o la sintaxis no reciben mucha consideración durante la discusión. A pesar de ello, Corona describe en detalle cómo estos subsistemas también pueden verse afectados por la influencia de L1. (Corona, 2001)

La tesis de Pamela Ábrefo Pérez elaborada en 2023 y titulada “Manifestación de sonidos consonánticos del inglés como L2 en el español como lengua materna por hablantes originarios de la Ciudad de México” se centra en el análisis de la fonética y fonología, y como los sonidos del inglés influyen en la pronunciación del español de un grupo de personas que manejan con frecuencia su segundo idioma. La autora menciona que la lengua es holística pues durante la adquisición del idioma no solo nos vemos rodeados de aspectos gramaticales, léxicos y fonéticos, sino que también culturales, sociales y políticos, esto mismo puede llegar a manifestarse en la lengua materna, y viceversa, los sonidos de L1 se manifiestan en la L2.

Ábrero explica por qué los individuos tienden a incorporar ciertos sonidos de la lengua que utilizan con más frecuencia a la lengua que no utilizan durante un periodo de tiempo, incluso si es su lengua materna. Este razonamiento ofrece una perspectiva fascinante sobre cómo funciona nuestro cerebro. Al sumergirnos en un idioma particular y sus sonidos, desarrollamos un sistema que se acostumbra a esos sonidos y es influenciado por un segundo idioma.

En tal trabajo de investigación se realiza de forma exhaustiva el análisis de los fonemas, y se explican con suficiente información. Además, se hace referencia a otros trabajos de investigación centrados en la fonética, que al igual hace alusión a la interferencia que suele haber en los estudiantes bilingües, para ayudar a los lectores a comprender mejor cómo funcionan los sonidos.

Siguiendo esta línea de la fonética del inglés, se estará contemplando el libro de “Enseñar Una Lengua Extranjera” publicado en 2019 por Ediciones Octaedro quien le da el crédito a las autoras Leyre Ruiz de Zarobe y Yolanda Ruiz de Zarobe, en donde se encuentra una sección dedicada a enseñar la competencia fonética desde un punto de vista moderno, tomando en cuenta la globalización y la función de las TICs, guiándose por escritores que aportaron a la lingüística y creando hipertextos que van dirigidos a los interesados en la enseñanza, además es consciente del rechazo notable que se hace a la fonética en las instituciones escolares, dando por hecho que esto causa que los alumnos no se sientan cómodos comunicándose oralmente y que vean el aprendizaje de un nuevo idioma como un desafío torturador.

En el libro, las escritoras pretenden que el lector, aunque no en su totalidad, descubra el origen de los problemas que los alumnos tienen para producir ciertos sonidos, dando explicación de cómo resolverlo; junto con esto se ejecuta una comparación de diferentes idiomas para que cualquier maestro de idiomas entienda el análisis. Además, refleja la investigación que se elaboró para crear tal obra agregando gráficos y definiciones de cada elemento conectado con el habla, la pronunciación y la producción oral.

Otra tesis que está relacionada con nuestro tema es “Análisis de la influencia del español en la pronunciación del inglés en los fonemas /θ/ /ʃ/ /s/ en inglés como lengua extranjera en los estudiantes de lingüística aplicada de la universidad católica”, preparado por Daniela Stefania Bone Salazar realizada en 2019. El objetivo general de la investigación es analizar cómo afecta la influencia del español en la pronunciación del inglés es los sonidos fonéticos r / θ / / ʃ / / s/ en una posición inicial. Los objetivos específicos son analizar los conceptos básicos relacionados con los sonidos fonéticos r / θ / / ʃ / / s/ en una posición inicial e identificar los efectos del uso de la lengua materna en el proceso de aprendizaje del inglés. El método usado fue el analítico ya que se trata de un análisis de la lengua materna en este caso el español sobre la pronunciación en el inglés.

Esta investigación se aplicó a 27 lingüistas estudiantes de la carrera de Puce Esmeraldas a través de una técnica de encuesta y una evaluación de la pronunciación. En adición, esta tuvo un enfoque cuantitativo, ya que a través de los símbolos numéricos se expusieron los datos, es decir un porcentaje de los estudiantes que consideran que la lengua materna influye (positiva o negativamente) en la pronunciación del inglés, los resultados fueron cuantificados y graficados para el análisis y se utilizó un guía de observación estructurada como instrumento de la investigación.

La autora también enfatiza que su investigación no pretende dar solución a un problema, sino describir el fenómeno del cual se está hablando ya que profundizar más en el tema daría inicio a nuevas investigaciones. (Bone, 2019). En su trabajo llega a la conclusión de que evidentemente existe una interferencia de la primera lengua (español) en el proceso de aprendizaje de la segunda lengua principalmente enfocado en la pronunciación y en los fonemas mencionados.

Esta interferencia está en la forma de pronunciar ciertas palabras que son sonidos desconocidos de la segunda lengua ya que algunos sonidos en inglés no existen en español por lo que el aprendiz no está acostumbrado a producir esos fonemas lo que hace es usar un sonido similar que tenga en la lengua madre (L1) arrastrándose a la segunda lengua (L2) lo que provoca una mala pronunciación.

Su hipótesis dice que con ayuda de buenas estrategias y métodos se puede adquirir un idioma, nos confirma que la forma de enseñanza influye bastante en la habilidad comunicativa de un aprendiz de idiomas. El docente tiene un papel fundamental en el proceso de adquisición de un nuevo idioma, sin embargo, Bone menciona que la importancia que el alumno le da a su aprendizaje tiene un efecto en este proceso. Además, concluye con la idea principal de nuestra investigación, la lengua materna tiene gran influencia en el aprendizaje de L2.

La investigación “Uso De La Lengua Materna (L1) En La Enseñanza Del inglés Como Lengua Extranjera (L2) En Preescolar” realizada en 2021 por Sebastián Quintero Vásquez, menciona que el objetivo de su trabajo y comprender la manera en que la transferencia lingüística y cambio de código favorece el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en población estudiantil de preescolar.

La metodología que usa el autor es la cualitativa con un enfoque comprensivo en la investigación educativa ya que lo realiza por medio de la observación y comprensión de aspectos que no pueden ser manejados en datos cuantitativos. Para los fines de la investigación el autor eligió un modelo Hermenéutica/fenomenológica el cual le permite tener una auto interpretación y describir el fenómeno desde su perspectiva.

La población de su estudio es de 32 estudiantes del grado Transición de un universo de 1230 estudiantes, la aplicación de métodos de recolección de información tuvo lugar con un 50% de los estudiantes de transición. Los resultados que obtuvo son que el uso de las canciones y de las TICS en estudiantes de preescolar, facilita el aprendizaje del inglés como lengua extranjera, que se emplea la lengua materna de manera inadecuada en el salón de clases ya que se hacía más énfasis en la traducción de un idioma a otro.

Quintero menciona “se encontró que el empleo inadecuado de la L1 en la enseñanza del inglés con estudiantes de preescolar, hace mayor énfasis en la traducción, mientras se descuida el uso del cambio de código que le permite al aprendiz mayor desarrollo cognitivo, el mismo que se manifiesta en habilidades comunicativa” (Quintero, 2021).

De acuerdo a los resultados obtenidos, los usos de canciones apoyadas con las Tics ayudan en el aprendizaje de inglés además que las instituciones cuentan con la capacidad de utilizar estos recursos que a su vez son muy útiles ante la falta de competencia de los docentes. También nos menciona que el uso de la lengua materna o L1 término empleado por el autor

puede ser una gran oportunidad si se usa el cambio de código y la transferencia lingüística positiva de manera adecuada para lograr avances en el aprendizaje del inglés en este nivel.

Concluye con algunas sugerencias respecto al uso de canciones el uso de las canciones, conviene utilizar canciones enfocadas con vocabulario, gramática y fonética. La integración de videos como estrategias que integran aspectos culturales, vocabulario y sonidos que permite la inmersión de los estudiantes en el idioma además del empleo de la L1 en la descripción de las actividades y el vocabulario en inglés para hacer la actividad. En general es una de las más recientes en el campo que nos proporciona información para conocer más del rol de la lengua materna en el aprendizaje de inglés a nivel preescolar.

Por último, otro trabajo importante debido a la similitud con nuestro tema es la tesis análisis de la interferencia sintáctica del español en la producción oral del inglés como lengua extranjera elaborada por Sara Magali Cruz Zamudio en 2019. Cruz menciona que” La investigación tuvo como objetivo general identificar los casos más frecuentes de interferencia lingüística de nivel sintáctico que se presentan en la producción oral con el fin de identificar los patrones que causan este fenómeno para que después la autora diseñará una propuesta didáctica” (Cruz, 2019). A partir del análisis, Cruz diseñó una propuesta para ayudar a los docentes a contrarrestar este problema y así beneficiar a los alumnos.

Cruz plantea que “el fenómeno de la interferencia constituye una problemática ´para los estudiantes que aprenden inglés como lengua extranjera ya que presentan dificultades al momento de que estructuran las oraciones debido a la influencia de la lengua materna esto reflejado en la producción oral y escrita” (Cruz, 2019). La autora nos menciona que sí existen interferencias y se centra principalmente en analizar la interferencia sintáctica ya que es la base para formar oraciones, ordenar palabras y poder expresarse correctamente. También menciona los conceptos y clasificaciones que han hecho otros autores sobre los tipos de interferencias.

Esta investigación fue aplicada a un grupo de personas que tenían un nivel B1, el primer nivel intermedio del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) es el B1, en la lengua inglesa de edades de entre los 18 y 22 años de un centro de idiomas de la ciudad de Monterrey a los cuales observó durante sus clases de inglés ya partir de esto identificar los problemas más presentes a nivel sintáctico. También utilizó como guía el modelo de Eliot de investigación acción y como instrumentos usó la observación no participante ya que considero que tendría más ventajas para la recopilación de la información para esto utilizó una tabla que modificó en base a una investigación de autor, pero enfocado en la interferencia sintáctica.

En los resultados de su investigación encontró 20 errores en la lengua inglesa durante las 3 sesiones de clase que observó, como ella dedujo también se presentaron casos de interferencia a nivel fonético y léxico, pero solo registro los casos de problemas sintácticos porque ese fue su enfoque exclusivo. Después de detectar estos errores Cruz diseñó una propuesta teórico-práctica que se basa en la introducción de conocimiento metalingüístico con ejercicios prácticos donde se analizaron las estructuras lo cual al estar consciente los participantes de este fenómeno se pudo notar que disminuyeron los errores lo cual favorece en la confianza y actitud al momento de hablar en inglés. Por último, concluye con que el fenómeno de la interferencia es parte del proceso de aprendizaje de una segunda lengua, pero se puede trabajar para disminuir su aparición.

1.2 JUSTIFICACIÓN

El inglés es el idioma más hablado del mundo, sin embargo, la mayoría de las personas que lo hablan no son nativos angloparlantes. De acuerdo al artículo del 2019 de Anna Papadopoulou para CEOWORLD Magazine, más de 1100 millones de los aproximadamente 1500 millones de personas en el mundo que hablan inglés, lo hacen como segunda lengua. Informes recientes han demostrado que países como los Países Bajos, Suecia, Noruega y Dinamarca -países en los que el inglés no es lengua materna- ocupan los primeros puestos en las clasificaciones internacionales de dominio del inglés.

Los habitantes de dichos países escandinavos adquieren fácilmente el inglés por dos razones. En primer lugar, su sistema educativo da prioridad al aprendizaje de idiomas, ofreciendo a los alumnos asignaturas como literatura en inglés donde se les fomenta a crear su propio pensamiento crítico y a expresarse en clase, lo cual conduce a que la producción oral en inglés de estas personas sea excelente. En segundo lugar, la cultura del entretenimiento en estos países está muy influenciada por programas procedentes de Inglaterra o Estados Unidos, lo que motiva que las personas tengan un buen nivel de comprensión del idioma para disfrutar de estos recursos audiovisuales.

¿Según el artículo de Forbes titulado “Why Scandinavians Are So Good At English?” escrito por David Nikel en 2019, una de las razones por las que a los escandinavos se les da tan bien el inglés es por la similitud entre estos idiomas. A pesar de sus diferencias, tanto el inglés como las lenguas escandinavas forman parte de la rama germánica de la familia de lenguas indoeuropeas. Esto significa que comparten algunas características lingüísticas, como la forma de conjugar los verbos del inglés. Y aunque esto no resulte obvio para el ojo inexperto, puede suponer una gran diferencia a la hora de ayudar a los escandinavos a aprender inglés con más facilidad que los hablantes de lenguas románicas como el italiano y el español, que tienen raíces lingüísticas muy diferentes.

El aprendizaje de un idioma está influenciado por varios factores como la capacidad de comprensión, la motivación de aprendizaje, edad, propósito de aprendizaje y el tiempo invertido para practicar el idioma. Para algunos investigadores, el uso de la lengua materna como el español conlleva una interferencia que complica el aprendizaje de ciertos sonidos, sin embargo, también se considera que su uso es productivo si se aplica con efectivas estrategias de enseñanza.

La producción oral se considera como una de las habilidades más importantes en el aprendizaje de un idioma, ya que es fundamental en el proceso de comprensión y producción para que el alumno logre comunicarse. La presente investigación pretende hacer un análisis del impacto del español en el desarrollo de la habilidad oral de una segunda lengua en los estudiantes de la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131 de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas. Al explorar varios aspectos del proceso de aprendizaje de estos estudiantes se podrá entender cómo las características lingüísticas y culturales influyen en la producción oral del inglés. Este enfoque integral permitirá comprender mejor las dificultades y necesidades específicas de los estudiantes en su proceso de aprendizaje del inglés como segunda lengua.

Debido a que no se encuentran trabajos enfocados en esta problemática, esta investigación tiene como propósito brindar información a los docentes de instituciones educativas que enseñan inglés como segunda lengua, así como a estudiantes de la Licenciatura de Lenguas Internacionales y otras carreras relacionadas en el ámbito de la enseñanza-aprendizaje de lenguas, que estén interesadas en entender esta situación para futuras investigaciones. Por otra parte, con estos datos se espera aportar conocimiento que ayuden a entender a los lectores sobre el rol que tiene el español en el aprendizaje de la lengua inglesa, haciendo hincapié en los lados positivos y negativos que tiene dicha influencia.

1.3 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El lenguaje se utiliza no sólo como una herramienta para el intercambio de información, sino como un sistema simbólico con el poder de crear y dar forma a realidades simbólicas, tales como valores, percepciones, identidades a través del discurso (Marín M., 1999). En la actualidad, el lenguaje se ha convertido en más que una forma de comunicarnos, es ahora un requisito en el ámbito laboral, ya que es fundamental poder expresarnos de manera correcta, esto tiene mayor peso si se logra hacer en diferentes idiomas.

Debido al aumento de la globalización y las transacciones internacionales, la capacidad de hablar más de un idioma tiene varias ventajas, especialmente si el inglés se domina con facilidad, puesto a que es considerado el idioma más hablado del mundo, además de que permite que las empresas puedan establecer relaciones comerciales y laborales con más de 1,500 millones de personas que lo hablan, acorde al estudio realizado por la Universidad de Dusseldorf (British Council México, 2020). Por esta razón, aprender inglés se ha convertido en una necesidad para muchos profesionales que deseen crecer más alto en su área de enfoque. En México si se quiere trabajar en una empresa internacional es obligatorio hablar inglés, lo que significa que quien logre comunicarse con tal idioma tendrá mejores oportunidades laborales.

Existen cuatro habilidades lingüísticas que son necesarias para obtener un alto nivel de entendimiento/compreensión de cualquier idioma, estas son: leer, escribir, hablar y escuchar. La mayoría de los docentes de instituciones enfocadas en la enseñanza del inglés guían a los individuos para que desarrollen estas formas de comunicarse, sin embargo, en las escuelas públicas no se obtienen resultados efectivos en el aprendizaje de los estudiantes, ya que, a pesar de que México tiene cercanía con Estados Unidos, el dominio del inglés de los mexicanos es bajo obteniendo la posición número 92 de acuerdo con el Education First's 2021 English Proficiency Index (EPI), el cual evalúa con pruebas a más dos millones de adultos y estudiantes de 112 países, y en base a los resultados clasifica el nivel de inglés que manejan.

En cuanto a los datos en Latinoamérica, México sigue estando bajo quedando en el puesto número 20 entre todos los países de habla hispana de este continente, siendo la producción oral la que más problemas causa a los estudiantes conforme al estudio de English Proficiency Index (EPI) en 2021. Es de gran importancia desenvolverse bien en las cuatro habilidades, característicamente la expresión auditiva y oral son los instrumentos vitales más útiles para poder recibir y transmitir un mensaje. Desgraciadamente, en México hay una problemática con el aprendizaje de la producción oral, especialmente ligados a la pronunciación y la fluidez.

El presente trabajo de investigación descubre el rol que ocupa el español en el aprendizaje del inglés en los estudiantes de una escuela secundaria de Chiapas, un estado que se considera el más marginado de México, y aunque no hay estudios recientes que indiquen el nivel de inglés de Chiapas, basándonos en el ranking hecho por EPI en 2016, Chiapas no aparece en el ranking de los 10 estados con más habitantes con buen nivel de inglés. El análisis se enfocará especialmente en el proceso de la producción oral, donde se indagarán los factores que influyen en el aprendizaje de un nuevo idioma debido a la interferencia de la lengua materna. Y, además, se harán observaciones de las dificultades que surgen por las diferencias en el sistema fonológico de la L1 y la L2. A partir de esto se descifrarán los distintos recursos didácticos que facilitan el desarrollo de la habilidad oral en el inglés.

Este proyecto es en su gran parte un enfoque cualitativo, por lo que se añadirán datos proporcionados por los docentes y estudiantes de la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131 de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas. Con los instrumentos de investigación empleados tendremos la oportunidad de evaluar por un periodo de tiempo el avance que hagan los alumnos en su aprendizaje. Los factores que influyen en la pronunciación de los alumnos de secundaria serán descritos en la investigación mencionando el impacto que tiene en el alumno tanto de manera positiva como de manera negativa, agregando las ventajas que provoca el darle la focalización necesaria a la producción oral cuando se enseña o se aprende una lengua extranjera.

1.4 PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

¿Cuáles son las ventajas y desventajas del uso de la lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua?

¿Qué estrategias de enseñanza se pueden emplear para mejorar la producción oral de los estudiantes?

¿Cuáles son las interferencias que se presentan en el aprendizaje de la producción oral en los estudiantes?

1.5 OBJETIVOS

1.5.1 GENERAL

- Analizar la influencia de la lengua materna (español) en el aprendizaje de la producción oral de la segunda lengua (inglés).

1.5.2 ESPECÍFICOS

- Describir los efectos que tiene el uso del español en el proceso de aprendizaje del inglés como segunda lengua.

- Describir los factores que influyen en el aprendizaje de la producción oral en los estudiantes de una escuela secundaria pública de Chiapas.

- Analizar la influencia de la lengua materna en la pronunciación de fonemas propios del inglés en la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131.

1.6 ALCANCES Y/O LIMITACIONES

El enfoque de este estudio es analizar el impacto de la lengua española en el desarrollo de las habilidades de producción oral en inglés, entre estudiantes de la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131. A través de diversos instrumentos y metodologías, pretendemos describir los factores que dificultan la adquisición del inglés como segunda lengua, particularmente en términos de producción hablada.

Por medio de esta investigación se pretende determinar las influencias que impactan al desarrollo de las habilidades comunicativas en el aspecto fonético en alumnos de secundaria, nivel educativo donde las escuelas públicas de Chiapas incorporan el inglés como asignatura, de esta manera, se hará una indagación de las estrategias de enseñanza con mayor efectividad en la producción oral.

Sin embargo, pueden surgir algunos desafíos durante el proceso de investigación. Una de esas limitaciones es la falta de interés y compromiso de los estudiantes, lo que puede dificultar obtener los resultados deseados al completar esta investigación. Desgraciadamente la mayoría de los alumnos están tan mentalizados con una idea negativa del aprendizaje del inglés en las escuelas públicas que su poca motivación puede afectar los objetivos de esta investigación, por lo que es importante ser más innovadores a la hora de incorporar diversos medios y materiales didácticos.

Es también un reto el hecho de que la mayoría de las escuelas públicas no tengan los recursos necesarios para instalar dispositivos que facilitan la enseñanza en estos tiempos modernos como bocinas, proyectores o computadoras, por lo que a su vez se opta por una enseñanza un poco más tradicional, haciendo claramente varios cambios y haciendo uso de la ludopedagogía para considerar todos los tipos de aprendizaje. Además, las estrategias identificadas pueden no ser aplicables a otras instituciones educativas o grupos, ya que son

específicas y adaptadas para los alumnos de la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131 de Chiapas.

De hecho, es un desafío que muchas escuelas públicas carezcan de los recursos necesarios para facilitar los métodos de enseñanza modernos, como el uso de parlantes, proyectores y computadoras. Como resultado, estas escuelas suelen recurrir a enfoques de enseñanzas más tradicionales, al tiempo que incorporan la ludopedagogía para atender todos los estilos de aprendizaje. Es importante señalar que las estrategias identificadas pueden no ser aplicables a otras instituciones o grupos educativos, ya que están diseñadas y adaptadas específicamente para los estudiantes de la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131 de Chiapas.

En Chiapas faltan investigaciones previas sobre este tema y la mayoría de los estudios realizados sobre la adquisición de lenguas se han centrado en otros niveles educativos. Como resultado, nos basaremos en estudios nacionales e internacionales como referencias para informar nuestra investigación. Finalmente, se llevará a cabo un análisis de los efectos, tanto positivos como negativos, que tiene la lengua materna en el desarrollo de la producción oral de una segunda lengua.

1.6.1 CONSIDERACIONES ÉTICAS

- Respeto al proceder del docente titular.
- No interrumpir el proceder del docente titular.
- Los participantes tienen la libertad de abandonar la investigación en cualquier momento.
- Los estudiantes deben ser informados acerca de la investigación y deben dar su consentimiento voluntario para participar.
- Evitar la distracción de los estudiantes en la clase.

- Los datos obtenidos deben ser anónimos sin revelar información personal de los estudiantes.
- Evitar tomar fotografías de los rostros de los niños por razones de seguridad.
- Minimizar los riesgos de los participantes y propiciar beneficios potenciales.

CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO

Las competencias lingüísticas son las capacidades que permiten a los alumnos comprender y producir una lengua. Estas destrezas incluyen la lectura, la comprensión auditiva, la escritura y la expresión oral. Mientras que la lectura y la comprensión auditiva son receptoras, ya que los alumnos se centran en la intelección; la escritura y la expresión oral son productivas, ya que requieren que los alumnos participen en actividades significativas. Esto no quiere decir que los alumnos no extraigan significado de la comprensión auditiva y la lectura, pero es más evidente en las destrezas productivas, según Harmer (1991).

El lenguaje es esencial para la conexión humana y es importante entender cómo adquirimos nuestras habilidades comunicativas. Mientras que otras especies tienen sus formas de interacción, los humanos tenemos capacidades cognitivas únicas. La teoría de Lev Vigotsky sobre el desarrollo cognitivo destaca el papel de las interacciones sociales en la formación de nuestro crecimiento y aprendizaje. Según su teoría, el aprendizaje se produce a través de las interacciones con las comunidades que conforman nuestro entorno social.

Del lado de la docencia, al ser un campo complejo que se actualiza seguido, es importante buscar e incorporar continuamente nuevos procesos y teorías sobre el aprendizaje para desarrollar estrategias eficaces que ayuden a los alumnos a desarrollar sólidas habilidades comunicativas. La teoría de Vygotsky destaca el papel de los profesores en la creación de un entorno educativo propicio y fomenta el uso de actividades interactivas para promover el

crecimiento cognitivo. Además, los estudiantes están expuestos a diversos entornos de aprendizaje que pueden influir positiva o negativamente en su aprendizaje. Por lo tanto, es crucial que los profesores de idiomas se mantengan al día de las últimas investigaciones e incorporen métodos de enseñanza eficaces para crear una experiencia de aprendizaje positiva y atractiva para sus alumnos.

En esta investigación, la atención se centra principalmente en la destreza de producción oral y su influencia en otras destrezas comunicativas. El conjunto de hipertextos que se analizará a continuación está orientado a la fonología, destacando la importancia de una gramática, pronunciación y vocabulario correctos para comunicar ideas de forma coherente. Cabe señalar que todas las destrezas lingüísticas son interdependientes y deben integrarse en el proceso de enseñanza para lograr una comunicación eficaz.

En este capítulo se ofrece una visión general de los procesos mentales que intervienen en la producción oral de un idioma y que implican la vinculación de palabras e ideas para crear un mensaje coherente. El tema de investigación "Influencia de la lengua materna en el aprendizaje de la producción oral de la lengua inglesa en estudiantes de secundaria" se contextualiza en esta sección. Para proporcionar a los lectores una mejor comprensión del tema, se presentarán definiciones de varios autores. El objetivo es contextualizar las cuestiones que rodean esta investigación y proporcionar una visión global del tema.

2.1 EL DESARROLLO DE LA PRODUCCIÓN ORAL

La producción oral es un aspecto crucial para dominar un idioma extranjero. Requiere la capacidad de generar palabras y frases de una manera que comunique con precisión el significado deseado. Según Dolosic et al. (2016), cualquier caso en el que una persona utilice el lenguaje para transmitir significado cae dentro de la categoría de producción oral. Entre las actividades que animan a los alumnos a esforzarse por crear resultados significativos y que

requieren producción oral están las preguntas y respuestas sencillas, entrevistas orales, diálogos, juegos, sketches y presentaciones orales (McKay citado en Szpotowicz, 2012).

Sin embargo, la producción oral puede suponer un reto para los alumnos que tienen dificultades para comunicarse en la lengua meta. Estas dificultades pueden deberse a una mala comprensión de la lengua, a la falta de vocabulario, a estrategias de aprendizaje ineficaces y al miedo a hablar en público. Según Goh y Burns (2012), hablar es una habilidad compleja que implica varios procesos cognitivos, físicos y socioculturales. Estos factores pueden dificultar el progreso de los alumnos en su aprendizaje.

Esta reivindicación está relacionada con varios conceptos que engloban a la adquisición de un idioma, tal como la comprensión, la interpretación, y los grupos sociales, una persona sin complicaciones del habla es capaz de desarrollar competencias comunicativas, las cuales se van formando de acuerdo a la lengua, las actitudes, y la época en la que se relaciona.

En cuanto a la enseñanza, lograr el desarrollo de la producción oral es un desafío para la mayoría de los profesores de inglés puesto a que la dinámica que trabajan en clase no involucra a los estudiantes en actividades donde utilicen el habla. Esto de igual manera resulta un reto puesto que cuando el alumno logra desenvolverse verbalmente, así como es capaz de intercambiar roles en una conversación (sea como el receptor y emisor), ya que se demuestra un buen dominio de la gramática, como en vocabulario, etc. (Forero & García, 2019)

2.1.1 DEFINICIÓN DE LA PRODUCCIÓN ORAL

La producción oral como menciona Bartolí (2012) es en definitiva la materialización de la lengua oral y como tal es tanto producción como percepción, y de ahí su importancia para el éxito de la comunicación. Esta habilidad es considerada una de las más importantes al aprender un idioma ya que le corresponde desarrollar nuestra capacidad de expresión y de entendimiento auditivo para comprender la manera en la que funciona la comunicación en ese idioma. Sin

embargo, muchos estudiantes afirman que es la más difícil de adquirir ya que se deben tomar en cuenta varios factores para llevarla a cabo correctamente.

En este trabajo investigativo se toma a la producción oral como una destreza lingüística, refiriéndose a destreza como la forma en que la lengua se usa con efectividad. No obstante, según Forero Rey y García Díaz (2019), se puede mencionar, que la producción oral no implica solamente la influencia de la gramática y el léxico, sino una serie de factores:

“La producción oral se caracteriza por ser una de las habilidades más complejas para desarrollar en el idioma extranjero inglés puesto que tiene en cuenta algunos factores a considerar tales como el uso de expresiones gestuales, la fluidez, la inmediatez del contexto socio- cultural y la negociación de significados con el interlocutor durante el acto de habla, demostrando de manera inmediata el dominio sobre la lengua tanto en gramática como en vocabulario, pronunciación etc.” (Forero y García 2019, p.21)

En la actualidad, los pedagogos están conscientes de que la producción oral debe enseñarse desde los primeros instantes que el alumno tiene contacto con el segundo idioma, porque es una asignatura esencial (Defays, 2003). Aprender esta habilidad es una necesidad para los estudiantes que harán uso del discurso en sus futuros empleos, o ya sea, para fines específicos. Sin embargo, la enseñanza de la producción oral consta de varios retos que dificultan las planeaciones de los maestros, creando así, una planeación de clase muy escasa, con el objetivo de que el niño conozca algunas palabras, las sepa identificar y sepa contestar las preguntas básicas.

Defays menciona que es fundamental que en el salón de clases se modifique el espacio en un entorno creativo y que considere la habilidad oral como el camino principal para el aprendizaje de una segunda lengua. Al igual que, el profesor debe mantener diálogos frecuentes

con los alumnos; que atraiga la atención del grupo, organice y dirija situaciones de comunicación en donde puedan participar todos los alumnos.

2.1.2 LA IMPORTANCIA DE LA PRODUCCIÓN ORAL

La comunicación oral entonces es un aspecto esencial del aprendizaje de idiomas y va más allá de simplemente practicar patrones lingüísticos específicos. Abarca tanto hablar como escuchar como un proceso bidireccional, donde la capacidad de responder eficazmente es clave. Según la definición de Byrne (1991), las tareas orales implican no sólo la habilidad productiva de hablar, sino también la habilidad receptiva de comprender.

La importancia de la producción oral usualmente no es tomada con relevancia en el proceso de aprendizaje en razón de que la mayoría de aprendices, e incluso de docentes, se enfocan primordialmente en la producción escrita. Para comunicarse en una lengua extranjera, es preciso darle valor a la pronunciación, ya que no solo ayuda a entender las palabras con facilidad, sino que también brinda la capacidad de transmitir un mensaje inteligible para el receptor, además de que aporta un mejor conocimiento en cuanto a las otras habilidades.

La pronunciación del inglés, en particular, es notoriamente difícil de dominar, y los estudiantes deberían dedicar mucho tiempo y esfuerzo a mejorar su dominio (Aliaga García 2007). La pronunciación clara y comprensible es uno de los requisitos básicos de la competencia de los estudiantes de idiomas y también es uno de los aspectos más críticos de la enseñanza de idiomas. Una buena pronunciación es esencial para un aprendizaje eficaz, mientras que una mala pronunciación puede provocar importantes dificultades en la adquisición del lenguaje.

En el proceso de aprendizaje de una lengua, la comunicación debe ser el objetivo, por lo que es necesario considerar el uso adecuado de la lengua como la forma correcta de interactuar con otros miembros de la sociedad. El uso correcto de algunos elementos de la lengua se entiende como un elemento importante en el proceso comunicativo, por lo que es importante

tener en cuenta que las personas se comunican todo el tiempo, con sus familias, en sus escuelas, en sus trabajos y en todas las diferentes actividades que cada uno de ellos suele realizar en su rutina diaria.

Como define Worth (2004), la comunicación es una parte vital de nuestras rutinas diarias. Nos sentamos en la escuela y escuchamos a profesores. Leemos libros y revistas. Hablamos con amigos, vemos la televisión y nos comunicamos a través de Internet. Además, la competencia comunicativa exige manejar la lengua de forma correcta y al mismo tiempo contextualizarla en una comunidad concreta. En consecuencia, la producción oral resulta tan relevante como la lectura y la escritura porque debe haber una competencia gramatical pero la competencia lingüística debe demostrarse en el momento de aprender una lengua y comunicarse con los demás.

2.1.3 COMPONENTES DE LA PRODUCCIÓN ORAL

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2001) define la producción oral como el mensaje hablado producido por los usuarios de una lengua que es escuchado por la audiencia. Puede implicar dar información e instrucciones en público, participar como conferenciante en conferencias, reuniones o presentaciones, hacer juegos de roles, cantar o hablar de forma espontánea. Elementos como el vocabulario, la fluidez, la entonación y la pronunciación son cruciales en la producción oral.

Es muy importante tener esto en cuenta. La pronunciación y la fluidez son factores cruciales para lograr la inteligibilidad, como destaca Goh (2007). Incluso un pequeño error en la pronunciación o el uso de diferentes acentos y entonaciones pueden cambiar completamente el significado deseado de una palabra o frase.

Además de la pronunciación, la gramática también juega un papel importante en el aprendizaje de la estructura del inglés. Sin embargo, existe una diferencia entre conocer las reglas gramaticales y poder utilizarlas con precisión en el habla. Esta sección se centrará en los factores clave relacionados con la producción oral y su impacto en esta habilidad.

Goh (2007) ha destacado que la pronunciación y la fluidez son cruciales en términos de inteligibilidad. Un solo sonido incorrecto o el uso de diferentes acentos y entonaciones pueden dar lugar a significados completamente diferentes. Aparte de eso, la gramática también juega un papel fundamental en el aprendizaje de la estructura del inglés. Sin embargo, dominar el uso correcto de la gramática es una cosa, mientras que usarla con precisión en el habla es otra. Esta sección en particular arroja luz sobre los aspectos críticos asociados con la producción oral y que impactan significativamente esta habilidad.

2.1.3.1 VOCABULARIO

Según Antich (1986), la primacía de la lengua hablada reside en su realidad objetiva como fenómeno social y en su eficacia en la comunicación verbal. Por lo tanto, es importante dar prioridad al desarrollo de los mecanismos de escucha y habla en el aprendizaje de idiomas, y enseñar la lengua escrita después de que los alumnos hayan desarrollado sus destrezas lingüísticas orales. Antich destaca la importancia del lenguaje oral en la comunicación y en el aprendizaje de cualquier lengua.

Para mejorar la expresión oral, los profesores deben centrarse en la adquisición de vocabulario y animar a los alumnos a utilizar nuevas palabras en sus conversaciones. Torres-Cajas, M (2010) subraya la importancia de comprender el significado de las palabras nuevas y de almacenarlas por escrito para poder consultarlas en el futuro. El desarrollo de un vocabulario sólido es esencial para una expresión oral eficaz.

Según Aguilera Quinto Edith (2012), la expresión oral sirve como herramienta de comunicación para que los alumnos expresen sus ideas y pensamientos. Douglas Barnes (2007) afirma que hablar es el principal medio a través del cual los alumnos exploran la relación entre lo que ya saben y las nuevas observaciones e interpretaciones de la realidad a la que se enfrentan. Por lo tanto, es importante que los profesores animen a los alumnos a comunicarse entre sí utilizando vocabulario nuevo para avanzar en sus expresiones comunicativas.

2.1.3.2 FLUIDEZ

La fluidez en la producción oral se conoce como la capacidad natural de hablar de forma espontánea, rápida y comprensible, los alumnos cuando logran desarrollar la fluidez suelen cometer con una cantidad mínima de errores que puedan causar distorsión en el mensaje (Gierski y Ergis, 2004). En consecuencia, ocurre un dominio de la fonología y la gramática de manera casi automática, sin tener que esforzarse demasiado en las competencias lingüísticas que son parte de su discurso.

En general, el problema de la fluidez se produce cuando los alumnos se dirigen a los demás; los estudiantes intentan que los oyentes entiendan lo que quieren decir. Los estudiantes tendían a dudar y a ser fragmentarios al hablar porque tenían problemas para recuperar los elementos léxicos, codificar la forma gramatical de su mensaje y corregir su propia producción. Esta condición hace que los estudiantes hablen de forma vacilante y fragmentada.

Otro aspecto que afecta a la fluidez de los estudiantes al hablar es el uso de términos en español cuando no encuentran palabras adecuadas en inglés. Este fenómeno se define como relleno de pausas que suele producirse cuando intentan expresar ideas complejas. El siguiente aspecto importante es la alta frecuencia de pausas silenciosas que producen los alumnos.

Otro aspecto que también afectó a la fluidez de los estudiantes al hablar es la relación con el tipo de actividades proporcionadas por el profesor en el proceso de enseñanza y

aprendizaje. Los profesores deben ser muy cuidadosos a la hora de poner en práctica y desarrollar una metodología concreta, incluyendo la elección del enfoque y la técnica que se aplicará en el proceso de enseñanza y aprendizaje en el proceso de enseñanza y aprendizaje. (Bygate, 1987)

2.1.3.3 ENTONACIÓN

El uso de la entonación en el discurso es crucial, ya que ayuda a transmitir el estado de ánimo y la actitud del hablante hacia lo que está diciendo. Roach (2001) describe la entonación como "la melodía del discurso", que puede analizarse en términos de vibraciones en el tono. La entonación puede indicar distintos tipos de enunciados, como afirmaciones y preguntas. Además, la entonación proporciona a los oyentes mucha información sobre lo que se está diciendo. La entonación da ritmo y fluidez al discurso y puede variar dentro de una misma frase. También ayuda a distinguir si el hablante está haciendo una afirmación o una pregunta, además de proporcionar pistas relacionadas con sus emociones y estado de ánimo.

Wells (2006) subraya la importancia de estudiar la entonación para desarrollar un habla inglesa adecuada. La entonación implica el estudio de cómo el tono de la voz sube y baja y cómo los hablantes utilizan esta variación del tono para transmitir un significado lingüístico y pragmático. Además, el estudio de la entonación incluye el ritmo del habla y cómo las sílabas acentuadas, tónicas y átonas funcionan como un marco al que se adhieren los patrones de entonación.

La entonación puede alterar el significado de lo dicho por el hablante, ya que el oyente infiere el significado a partir de la entonación presentada. Lane (2010) explica que la entonación contribuye a la interpretación del significado del discurso, del significado gramatical y del significado afectivo. Ayuda a identificar información importante para el oyente, a mostrar cómo se relacionan las distintas piezas de información entre sí, a establecer un nivel de compromiso entre el hablante y el oyente, y a gestionar los giros conversacionales.

Para hablar correctamente en inglés, es importante comprender las características de la entonación, como los tipos de acento, el nivel de tono y el acento en las frases. Los tipos de acento incluyen el acento enfático, el acento contrastivo y el acento de nueva información:

El acento enfático se utiliza para resaltar palabras importantes en el discurso mediante el uso de un tono, una duración y un volumen destacados en la sílaba acentuada de una palabra. Esto ayuda a transmitir información nueva, destacada o contrastada en un discurso largo.

El acento contrastivo se utiliza para distinguir entre dos informaciones que se contrastan o comparan. Proporciona pistas para establecer diferencias entre las palabras y cambiar ligeramente el significado de lo que se está diciendo.

En conclusión, la entonación es un aspecto importante del discurso que ayuda a transmitir el estado de ánimo y la actitud del hablante hacia lo que está diciendo. Comprender las características de la entonación, como los tipos de acento, el nivel de tono y la acentuación en las frases, puede ayudar a realizar un discurso correcto en inglés.

2.1.3.4 PRONUNCIACIÓN

“La pronunciación es la acción de producir sonidos del habla para comunicar un mensaje” (Dalton & Seidlhofer, 1994). Este componente no es considerado el aspecto más importante del aprendizaje, es decir, no es necesario que un hablante de una lengua extranjera suene exactamente como un hablante nativo, más bien, basta con que puedan darse entender, sin embargo, hay que reconocer que sin una pronunciación inteligible no seríamos capaces de transmitir los mensajes que queremos comunicar.

Por ello, trabajar en tener una buena pronunciación es fundamental para el desarrollo de la producción oral. Los oyentes, sea de forma inconsciente o no, emiten juicios rápidos (y a menudo injustos) sobre la capacidad de un hablante de inglés basándose en su pronunciación. Por muy precisa que sea la gramática de un alumno, y por muy expresivo que sea su vocabulario, si su pronunciación es deficiente, esto da inmediatamente una impresión negativa de su nivel lingüístico general. Además, una mala pronunciación puede dar lugar a malentendidos, incluso a una ruptura de la comunicación.

En cambio, si un orador tiene una pronunciación clara, le permite obtener beneficios inmediatos: los oyentes juzgan mucho más favorablemente, hasta el punto de tolerar los errores gramaticales y de otro tipo. Esto agregándole el hecho de que se convierte en una gran ventaja para el propio aprendiz, ya que le proporciona una valiosa inyección de confianza. Es importante señalar una vez más que una "buena" pronunciación no significa una pronunciación "similar a la de un nativo". De hecho, si un estudiante de inglés pretende sonar como un nativo, pronto se sentirá decepcionado, ya que no es un objetivo realista.

La pronunciación debe considerarse fundamental en los programas escolares, ya que, aunque los docentes implementan ciertas estrategias para mejorar esta habilidad, las únicas explicaciones que se realizan son a través de la corrección de errores y rara vez se da una explicación detallada a los alumnos, por lo tanto, no se obtienen los resultados esperados en la habilidad oral, esto se debe a que, como ya antes se ha mencionado en esta investigación, los alumnos no están expuestos a un espacio realista en donde implementen lo que van aprendiendo, al igual que, es complicado lograr la producción oral cuando no se tiene un conocimiento amplio en cuanto a vocabulario y componentes gramaticales.

La pronunciación está relacionada con los sentidos del habla y la escucha, así pues, el entrenamiento de las características lingüísticas ligadas a la fonología, mejora la capacidad de expresarse verbalmente de manera clara. Y de acuerdo a Linebaugh y Roche (2015) puede ayudar

a desarrollar habilidades de percepción; la práctica de la pronunciación puede ayudar a desarrollar la comprensión auditiva junto con las habilidades de segmentación de palabras

2.1.3.5 FONÉTICA Y FONOLOGÍA

Para comunicar un mensaje correctamente es importante la pronunciación, pero también cómo suena el mensaje, es decir, cómo se articulan y producen los sonidos al momento de hablar, para esto existen 2 disciplinas que se encargan del estudio de dichos sonidos. De acuerdo a Isaías (2018) "La fonética y la fonología son disciplinas que buscan teorizar y entender cómo operan los sonidos, cómo se producen, cómo se distinguen, cómo se conmutan, cómo se neutralizan; la primera estudia todos los sonidos sin importar su imperfección y la segunda se enfoca en su funcionalidad.

En cuanto a la adquisición del sistema fonético, debemos tener en cuenta a las ciencias encargadas de estudiar los sonidos en el campo lingüístico. Otra definición es la que nos brindan Navarro y Sagarna (1981) mencionan a la fonética como la parte de la lingüística que estudia los sonidos, es decir, la parte oral del lenguaje. Mientras que la Fonética es descrita por estos mismos autores como una parte de la fonética y trata los sonidos desde un punto de vista funcional, y esto es lo que llamamos fonemas.

Al hablar de fonología tenemos que usar el concepto de fonemas de acuerdo a La Real Academia española un fonema es una unidad fonológica que no puede descomponerse en unidades sucesivas menores y que es capaz de distinguir significado. Es decir, los sonidos que se utilizan en las diferentes palabras de un idioma y que deberían desarrollarse de forma natural y fluida.

2.1.3.5.1 FONOLOGÍA Y FONÉTICA DEL ESPAÑOL

Es necesario conocer nuestra lengua y tener un buen dominio de ella porque es la base sólida sobre la cual se puede construir el aprendizaje de otras lenguas, ya que, al entender profundamente la lengua materna, se desarrollan habilidades lingüísticas y cognitivas que facilitan el aprendizaje de nuevas lenguas. Además, conocer la estructura gramatical, el vocabulario y los sonidos de la lengua nativa ayuda a identificar similitudes y diferencias con otros idiomas. Así que, si se quiere analizar las diferencias fonológicas, debemos conocer el sistema fonológico del español el cual Abreu (2017) define: El Sistema fonológico español, es el conjunto de sonidos articulados (vocálicos y consonánticos), interrelacionados entre sí, que establecen su valor por la oposición que cada uno establece frente a los demás, en función de sus rasgos comunes y diferenciales.

El sistema fonológico del español está compuesto por 24 sonidos entre 5 son vocales que son a, e, i, o, u y 19 consonantes que son las letras que se encuentran en el alfabeto y no son vocales, sumado a esto tiene 8 diptongos como nos explica el autor Abreu.

Existen en español dos clases de sonidos: vocálicos y consonánticos. Cuando al salir el aire procedente de los pulmones, tras pasar por la tráquea, laringe y las cuerdas vocales hacia el exterior, no encuentra ningún obstáculo en la cavidad bucal se produce un sonido vocálico: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/; cuando, por el contrario, la columna de aire encuentra algún obstáculo, el sonido es consonántico: /b/, /g/, /m/. Abreu (2017).

Ambas disciplinas trabajan en conjunto en cuanto a la producción oral de una lengua. Tanto desde el punto de vista fonético (propiedades articulatorias y acústicas) como desde el punto de vista fonológico (capacidad para formar signos lingüísticos), los sonidos del lenguaje forman un sistema y se relacionan unos con otros al tiempo que se oponen entre sí. Abreu (2017).

2.1.3.5.2 FONÉTICA Y FONOLOGÍA DEL INGLÉS

Conocer el sistema fonológico es indispensable al aprender una lengua ya que ayuda a familiarizarse con los sonidos, entonación y ritmo y esto ayuda a tener una mejor pronunciación. (Trujillo, 2002) afirma que:

Una base de conocimientos de fonética y fonología de la lengua extranjera puede ayudar en primer lugar a monitorizar y evaluar su propio uso de la lengua y, en segundo lugar, a desarrollar y mantener un aprendizaje continuo de la lengua extranjera mediante la audición detallada y analítica de la lengua en contextos de uso real (p.121).

Es relevante el conocimiento de los sonidos de la lengua que se está aprendiendo ya que se relaciona directamente con la comunicación oral es por eso que los docentes deben tener en cuenta esto ya que algunos sonidos en inglés no existen en español, el saber esto les permitirá realizar actividades donde les enseñen a los alumnos a poder producir estos sonidos y a diferenciarlos de los sonidos de la lengua materna ya que algunos sonidos suelen ser similares pero no iguales algo que se debe tomar en cuenta para desarrollar una mejor pronunciación que se asemeje a la de un nativo, esto le permitirá al alumno demostrará un mejor dominio del idioma y seguridad al momento de hablar. En el inglés existen 44 fonemas, 24 corresponde a consonantes, 12 a vocales y 8 a diptongos.

El inglés al igual que el español tiene diferente variedad y por ende distintos acentos de los más comúnmente conocidos son el acento americano y el acento británico por lo que también resulta necesario proporcionarle a los alumnos el conocimiento sobre cómo se escuchan los diversos acentos ya que es parte importante de la comunicación y que interviene con la producción oral es la comprensión auditiva poder entender lo que se nos comunica para poder responder con un mensaje correcto por esto (Trujillo, 2002) dice:

El objetivo de la didáctica del inglés hoy es capacitar a los estudiantes para la comunicación en situaciones reales tanto con hablantes angloparlantes nativos como, principalmente, con hablantes de otras lenguas, es importante familiarizar a los estudiantes tanto con otros acentos del inglés (de forma muy especial con el acento GA) así como con aquellos elementos que pueden facilitar la comunicación en inglés con hablantes de otras lenguas (p.126).

2.2 INFLUENCIA DE LA L1 EN EL APRENDIZAJE DE LA L2

El aprendizaje de una segunda lengua no es fácil sobre todo si no se lleva a cabo un contexto donde se esté en constante contacto con la otra lengua por lo que surgen ciertos factores que influyen en el proceso de aprendizajes, estos no necesariamente pueden ser negativos o positivos. En el caso del español y el inglés existe una ventaja debida que en ambos idiomas su sistema alfabético es parecido lo que facilita más la comprensión del otro idioma a nivel de vocabulario y gramática.

Sin embargo existen diferencias evidentes en cuanto a la pronunciación ya que si bien hay palabras que se escriben igual no son pronunciadas de la misma forma ni tiene un equivalente en cuanto al sonido lo que confunde al estudiante al momento no solo de escucharlo si no de pronunciarlo ya que generalmente siempre se busca hacer esta comparación entre ambas lenguas y trasladar el conocimiento de una a la otra en .Para esto hay que tener en claro a qué nos referimos con lengua 1 (L1) y segunda lengua (L2).

2.2.1 DEFINICIÓN DE L1

La lengua materna es la primera lengua que adquirimos desde el momento en que comenzamos a comunicarnos, teniendo en cuenta que el ser humano es capaz de comunicarse cuando logra codificar y decodificar mensajes. El instituto virtual cervantes (2016) nos define

la lengua materna o L1 como la primera lengua que aprende un ser humano en su infancia y que normalmente deviene su instrumento natural de pensamiento y comunicación. Con el mismo sentido también se emplea lengua nativa y, con menor frecuencia, lengua natal. (Ábrego, 2023)

Los hablantes nativos de una lengua utilizan su L1 para la comunicación diaria, expresando pensamientos, emociones y experiencias. La adquisición de L1 es un proceso complejo y multifacético que implica la internalización de las estructuras gramaticales, el vocabulario y las normas socioculturales de la comunidad lingüística a la que pertenece el individuo.

La conceptualización de “L1” ha sido fundamental en el campo de la lingüística, este concepto ha sido ampliamente estudiado y discutido en la literatura académica desde el siglo XX. Tal como lo describen Añasco y Salha en su trabajo de grado titulado “Análisis del Uso de L1 y L2 en Dos Grupos de Grado Quinto en Una Institución Privada” publicado en 2014:

Para el método de gramática-traducción, en el siglo XIX, la L1 era el vehículo pedagógico puesto que el objetivo era traducir textos a la lengua materna de los estudiantes por lo que era necesario tener un conocimiento profundo de la estructura de ambas lenguas. La L1 tenía un rol principal siendo la lengua en la que se dictaba la clase. Lingüistas prominentes como Noam Chomsky y Steven Pinker han contribuido significativamente al entendimiento de la adquisición del L1, desarrollando teorías que explican cómo los niños adquieren su primera lengua de forma natural y rápida durante los primeros años de vida. Estas investigaciones han sentado las bases para comprender el proceso de adquisición del lenguaje en niños y han influido en enfoques pedagógicos en la enseñanza de idiomas a hablantes de L1. (Vernice, 2013)

2.2.2 DEFINICIÓN DE L2

La otra lengua que aprendemos después de nuestra lengua materna es llamada segunda lengua o L2 y es fundamental tomar en cuenta el papel de nuestra lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua. Guevara (2021) se define que: Un segundo idioma, o una segunda lengua, es el que habla una persona sin que sea su idioma nativo. Más específicamente, es el idioma que una persona aprendió tras haber desarrollado su lengua materna durante su niñez. En lingüística a la lengua materna, primera lengua o lengua nativa se la denomina L1; mientras, a la segunda lengua se la denomina L2.

Lingüistas y educadores como Stephen Krashen, Vivian Cook y Rod Ellis han realizado investigaciones significativas sobre la adquisición de L2, explorando diferentes enfoques pedagógicos y teorías que explican cómo los individuos aprenden una segunda lengua. Estas investigaciones han influido en la metodología de enseñanza de idiomas y han contribuido al desarrollo de estrategias efectivas para los aprendices de L2 en diversos contextos educativos y sociales. (Vernice, 2013)

2.2.3 INTERFERENCIA

Como mencionamos al inicio, aprender una segunda lengua puede resultar complicado debido a que la influencia de nuestra lengua materna conlleva algunos obstáculos sobre todo en la pronunciación del inglés ya que existen muchos sonidos que no estamos acostumbrados a producir por lo que esto suele causar una transferencia no necesariamente desde una connotación negativo pero si como resultado de las diferencias existentes de 2 sistemas lingüísticos ya que el primero se verá influenciado por el segundo.

La interferencia lingüística consiste en la introducción inconsciente de palabras o uso de los elementos fonéticos de una lengua materna (L1). La

introducción de transferencias es un hecho natural dado por el contacto que se establece en la espontánea intercomunicación entre los hablantes, sobre todo en los momentos iniciales de aprendizaje. Los alumnos transfieren rasgos de la L1 a la nueva lengua que están aprendiendo. Se le considera como una de las fuentes de errores en el aprendizaje de lenguas. (Gutiérrez, 2019, p. 33)

En los autores que han estudiados estos temas se han manejado los términos de interferencia y transferencia ahora definiremos el segundo término de acuerdo a la definición dada por Diccionario de términos clave de ELE del centro virtual de Cervantes:

La transferencia es el empleo en una lengua (comúnmente, una lengua extranjera o LE) de elementos propios de otra lengua (comúnmente, la lengua propia o L1). En el aprendizaje de una LE, el individuo intenta relacionar la nueva información con sus conocimientos previos y, así, facilitar la tarea de adquisición. Al recurrir a los conocimientos de la L1 (y de otras lenguas) en la formulación de hipótesis sobre la LE en cuestión, pueden producirse procesos de transferencia.

Otro concepto es el que nos brinda Weinreich (1953) quien refiere a la interferencia como un fenómeno que es causado por incorporación de elementos lingüísticos nuevos de una segunda lengua y que al contacto lingüístico impactan en las normas de estructuras de la primera lengua como la mayor parte el sistema fonético y fonológico, la morfología, sintaxis, vocabulario entre otros. Agregar un elemento nuevo a un sistema de lenguaje implica siempre una consecuencia en el mismo. Esto ocurre en el habla de personas bilingües debido al uso alternativamente de 2 idiomas y su familiaridad con estos.

2.3 TIPOS DE TRANSFERENCIA O INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA

Los términos interferencia y transferencia resultan iguales en cuanto a su concepto, aunque muchas veces cuando una transferencia tiene un resultado negativo es mayormente

llamada interferencia negativa como afirma Cruz(2019)” existe un punto en el cual esta transferencia deja de ser un facilitador natural positivo para ayudar al aprendiz a asimilar las estructuras de la LE y se convierte entonces en un elemento negativo; una transferencia negativa también denominada interferencia (p. 25).

La interferencia o transferencia lingüística puede tener un impacto tanto positivo como negativo para saber de qué tipo de interferencia se trata a continuación explicaremos cada una con definiciones establecidas por los autores. Existen varias clasificaciones hechas por varios teóricos por lo cual no es posible dar una clasificación definitiva, pero hemos decidido hablar de las principales y en las que más se ha coincidido en varios trabajos anteriores.

2.3.1 TRANSFERENCIA O INTERFERENCIA POSITIVA

Cruz (2019) define a la transferencia positiva como un fenómeno que sucede cuando los elementos lingüísticos de la primera lengua se parecen o se encuentran en los elementos de una segunda lengua y se toman en base dichas semejanzas para facilitar el aprendizaje de la segunda lengua. Esto quiere decir que, nos brinda la ventaja de usar las similitudes del español y el inglés a favor de los alumnos, al ser idiomas con un alfabeto muy parecido permite al alumno asociar la misma letra con el sonido que tiene en su lengua materna. A veces la pronunciación coincide a la del inglés o es muy cercana en este caso solo es cuestión que el docente corrija los errores en ciertos sonidos.

Benítez (2014) señala la transferencia positiva como un facilitador en el aprendizaje de una segunda lengua, la autora comparte lo siguiente:

Cuando las estructuras se parecen entre sí y aceleran el aprendizaje. Cuando las estructuras ya existen en la lengua materna y que con muy ligeras adaptaciones pueden transferirse a la lengua extranjera, como, por ejemplo, algunos sonidos como / s/; /f/; algunos tipos de formación de palabras con prefijos latinos, griegos, etc. El profesor puede apoyarse en esta transferencia

para ampliar el volumen de elementos lingüísticos con relativa facilidad y rapidez; por ejemplo, el vocabulario internacional (palabras como radio, televisión. p.40).

Además esta transferencia también nos ayuda a que el alumno no tenga temor a decir una palabra porque no le resulta tan extraño ver una letra S,C,A entre otras porque ya hay un registro en su mente porque visualmente están identificando algo que si bien no conocen del todo no es tampoco algo completamente desconocido como por ejemplo: no tiene el mismo impacto para el alumnos ver o escuchar la palabra Car cuyas letras son iguales al español a que se le presente la palabra 车 la cual es carro pero en chino y cuyo alfabeto y sonidos son completamente distintos al español.

Entonces la transferencia positiva es la que resulta una ventaja para el alumno y profesor ya que ayuda ampliar el vocabulario y desarrollar la producción oral con más eficacia y en un periodo de tiempo menos prolongado esto debido al parecido lingüístico que tienen los componentes de ambas lenguas parte de esto la existencia de los mismos sonidos o semejanza entre ellos lo cual permite tener una buena pronunciación, una mejor comunicación oral y un mejor dominio del idioma en todas las habilidades que lo componen.

2.3.2 INTERFERENCIA NEGATIVA

Es el tipo de interferencia que sucede cuando en ambos idiomas se tiene estructuras diferentes que van retrasar el aprendizaje ya que al existir estas diferencias entenderlos se vuelve complicado y esto se interpreta como una dificultad u obstáculo que no le permite al aprendiz avanzar más rápido (Bone, 2019). Esto quiere decir que la interferencia negativa es la que afecta el aprendizaje de la segunda lengua debido a que existen componentes distintos en la lengua materna esto pasa cuando el alumno pronuncia incorrectamente las palabras en inglés porque no existen los sonidos en su lengua materna.

Para Benítez la interferencia negativa hace referencia a un fenómeno psicológico (la influencia de viejos hábitos durante el aprendizaje de los nuevos) y a un fenómeno sociolingüístico (las interacciones lingüísticas resultantes con motivo del contacto entre comunidades lingüísticas: las prestaciones y los desvíos o cambios de código lingüístico) (Benítez, 2014, p.38).

2.3.3 INTERFERENCIA ZERO

Este tipo de interferencia sucede cuando las estructuras de la nueva lengua no existen en la lengua materna por lo que el alumno recurre a su lengua materna para hacer uso de la gramática, vocabulario y sonidos que ya conoce lo cual trae una interferencia negativa porque reemplaza lo nuevo o desconocido en el idioma con el conocimiento de su propia lengua (Bones, 2019). Lo cual puede ser un problema ya que no facilita el aprendizaje y lo a lenta al tener que agregar una estructura nueva a una lengua ya adquirida ya que generalmente el alumno hace es automáticamente comparar estas estructuras o elementos con su primera lengua.

Esto en la pronunciación se ve reflejado cuando el alumno pronuncia incorrectamente las palabras en inglés ya que no sabe cómo se producen y articulan ciertos sonidos por lo cual el estudiante no tiene un conocimiento previo en el cual basarse y esto hace más lento su proceso de aprendizaje. Ejemplo en el inglés la letra A tiene 4 sonidos y en español solo 1 por lo que el estudiante al ver una palabra con esa letra arrastrara el único sonido que conoce para pronunciar la palabra debido a que los otros 3 sonidos no existen en su lengua materna y por ende no sabe cómo articularlos.

2.3.4 OTRO TIPO DE INTERFERENCIA

Las interferencias definidas anteriormente se pueden ver reflejadas en la producción oral sobre todo en la pronunciación el cual es un elemento importante de esta por lo tanto resulta

relevante mencionar la interferencia fonética la cual es un tipo de interferencia que Weinrich (1953) clasifica en su trabajo *languages in contact* y se refiere a la manera en que un hablante percibe y articula los sonidos de una segunda lengua y sucede cuando este usa un fonema es decir, un sonido de la segunda lengua y lo reproduce de acuerdo a las reglas fonéticas de la primera lengua.

Guzmán y Martínez (2013) definen a la interferencia fonética como las características fonéticas por fuera de la norma que presenta un hablante de determinada lengua al momento de hablar una segunda lengua, a causa de la influencia del sistema fonético de su lengua nativa. (p.32). En otras palabras, la interferencia fonética es la que aparece en la producción oral debido a las diferencias y similitudes en los sistemas fonéticos de la primera y segunda lengua.

Existen muchas situaciones para explicar estos fenómenos Benítez (2014) nos brinda los siguientes ejemplos:

Algunos sonidos del inglés no existen en el español, sonidos consonánticos como fricativas dʒ , ʒ , la fricativa θ , o la velar η constituyen importantes problemas en los estudiantes justamente por no existir en el español y por ser difíciles de adquirirlos y crear los hábitos lingüísticos para su producción exacta y natural (pág. 43).

Como nos menciona la autora existen muchas situaciones donde podemos ver como esta interferencia actúa al momento de aprender una segunda lengua debido desde los sonidos de las palabras, la acentuación de las mismas que cabe señalar que en inglés no existe un acento ortográfico es decir, las palabras no llevan tilde pero tienen una entonación correspondiente contrario al español además de los diferentes acentos que existen no solo en nativos hablantes sino también en personas que hablan inglés como segunda lengua. Todos estos aspectos relacionados con la fonética del idioma lo que puede causar dificultad en la producción oral.

Por último, otro tipo de interferencia que vamos a mencionar es la interferencia morfosintáctica ya también está relacionada a la producción oral Cruz (2019) afirma que: Esta sucede cuando la diferencia entre los sistemas lingüísticos de los dos idiomas, L1 y L2 (o LE), causan que el estudiante encuentre dificultad para producir las estructuras sintácticas de la segunda lengua y recurra a aquellas de su primera lengua. Por otro lado, este tipo de interferencia también incluye la interferencia de vocabulario de la primera lengua en la segunda, como el caso de los *false friends* o falsos cognados (pág. 30).

Esta interferencia se da a nivel morfosintáctico es decir en los elementos gramaticales, es decir, en las estructuras que nos permiten crear oraciones. Existen algunas estructuras que no son las mismas en la L1 y L2, así como la diferencia en la conjugación de los tiempos verbales, las categorías gramaticales entre otros, estos elementos son importantes al momento de comunicarnos y son clave para tener una buena producción oral. Para concluir este apartado es relevante mencionar la importancia del análisis de estas interferencias/transferencias lingüísticas en el proceso de aprendizaje del inglés como segunda lengua ya que algunas impactan de manera negativa al hablar y a partir de esto se puede trabajar para aminorar este impacto para beneficio del alumno.

2.4 APRENDIZAJE DE LA PRODUCCIÓN ORAL.

El aprendizaje de una lengua extranjera se basa en la autenticidad y el significado de situaciones de comunicación auténticas y significativas. Para dominar el inglés otra lengua extranjera en el aula, hay que tomar en cuenta la diferencias entre adquisición y aprendizaje, en este apartado se menciona que es necesario vivir en situaciones comunicativas reales.

La manera en la que se aprende la producción oral tiene un gran impacto en el alumno al momento de comunicarse, es cierto que a veces es la habilidad en la que los docentes se suelen enfocar menos “por eso no es suficiente con identificar que existe un nivel bajo en el speaking

en comparación con las demás habilidades si no que se debe tener un mayor enfoque y lograr que el estudiante tenga un mejor dominio de esta para esto el docente necesita conocer y utilizar herramientas que le permitan fortalecer las deficiencias que se presente en el proceso de aprendizaje (Gonzalez, 2015, pg.45). En este apartado también mencionaremos algunas estrategias y recursos didácticos que pueden ser aplicados en un salón de clase.

2.4.1 DIDÁCTICA DE LA PRODUCCIÓN ORAL

En el área de la enseñanza de idiomas suelen haber muchas limitaciones que dificultan el proceso tanto para el alumno como para el docente. Lograr el desarrollo de la producción oral es un desafío para la mayoría de los profesores de inglés puesto a que la dinámica que trabajan en clase no involucra a los estudiantes en actividades donde utilicen el habla. Desgraciadamente en contextos en los que el inglés no se considera una prioridad y en los que las oportunidades de practicar la lengua que están aprendiendo son limitadas, hace que las escuelas sean el único lugar en el que puedan hacer uso de sus conocimientos.

Uno de los retos que se manifiestan es que, al involucrar a los alumnos en actividades orales significativas, el bajo nivel de vocabulario y pronunciación de los alumnos son factores determinantes que interfieren en su desarrollo de la producción oral. Además, existen diferentes causas que limitan al estudiante a generar el lenguaje tal como la ansiedad y el miedo que muchos estudiantes experimentan al utilizar el idioma de forma oral (Ansari, 2015; Soto-Santiago, Rivera, & Mazak, 2015; Tsipakides, 2009).

Courtillon (2003) dice que hay tres aspectos que intervienen en esta producción:

Lingüística: En esta parte se detectan los aspectos fonéticos como los fonemas y entonación lingüística; léxico y aspectos gramaticales. Las diferencias entre el sistema fonológico del español y el inglés son en algunos casos tan complicados de entender que provoca cierta confusión entre los alumnos. En el

caso de que no se esté completamente interesado en el aprendizaje de una segunda lengua, no se harán grandes progresos debido a que los aspectos morfosintácticos como el lugar de los elementos en la frase, terminaciones verbales, género de los sustantivos, presencia de artículos, preposiciones, etc., son muy distintos en ambos idiomas que requiere de tiempo y determinación para lograr a usarlos de manera correcta.

Pragmática: Este punto consiste en la capacidad de transmitir información adecuadamente, por lo tanto, se considera a la fluidez, la cual es en palabras de Fillmore (1979) en Pradas Macías (2004:78) es «la habilidad de llenar el tiempo con habla y que una persona que es fluida en este sentido no tiene que pararse muchas veces a pensar qué es lo siguiente que quiere decir o cómo decirlo». Es decir, las palabras y registros que se encadenan de manera estable a cierta velocidad con una entonación correcta. Al igual que la secuenciación, que de acuerdo a José Jesús Bustos (1985) es el conjunto de elementos de cualquier rango ordenados en sucesión. O bien, es la capacidad de rellenar huecos en el discurso, de reformular cuando se necesita y de entender al orador y responder adecuadamente, según la situación.

Expresiva: La entonación expresiva incluye las pausas que respetan los signos lingüísticos y de puntuación; énfasis y el uso de imágenes o figuras del lenguaje, haciendo que el discurso sea más vivo y eficaz. Se agrega también la postura y los gestos, siendo parte de la comunicación que tiene relación con lo que se está diciendo en el momento, estos aspectos deben ser naturales y sirven simplemente para facilitar la percepción del mensaje.

2.4.2 ADQUISICIÓN Y APRENDIZAJE DE LA PRODUCCIÓN ORAL

Existen ciertas diferencias entre adquisición y aprendizaje, durante la marcha de este trabajo es inevitable mencionar estas dos palabras claves del desarrollo de la lengua, es por eso que este apartado tiene gran importancia ya que hacer esta distinción podrá aclarar de manera terminológica, las confusiones que esta dicotomía pueda causar. Según Defays y Deltour, “si la adquisición (de una lengua extranjera, por ejemplo) es el objetivo común de aprender y enseñar, el aprendizaje es el proceso personal, consciente o no, esencial para el logro de este objetivo, mientras que la enseñanza es sólo un medio que posibilita el aprendizaje” (Defays y Deltour 2003: 187-188).

El término “adquisición de la lengua” se utiliza para la adquisición de la lengua materna, es decir, que sucede cuando los humanos desarrollamos el lenguaje de manera natural y nos adaptamos a los entornos sociales que nos rodean, es por eso que se considera un proceso espontáneo, inconsciente y no guiado. Mientras que el término “aprendizaje de una lengua” se refiere al proceso artificial de la obtención de una segunda lengua, o bien como lo define Stephen Krashen (1982) ocurre cuando se reflexiona sobre la lengua.

Krashen considera que la adquisición es más importante que el aprendizaje, ya que “cuando el niño aprende la lengua materna, su mente es una pizarra limpia” (Sahlekhkheirabadi, 2015), pero cuando aprende una lengua extranjera, ya ha sido empapado de información que puede influir en su proceso. Partiendo de este pensamiento, el sistema “adquirido” engloba tanto la fluidez como la competencia gramatical, y no se puede perfeccionar simplemente con la imitación en las clases de la escuela.

El concepto de competencia se aproxima al formulado por Noam Chomsky en su teoría de la gramática generativa: “cuyo estudio se centra en cómo la mente crea y procesa la sintaxis del lenguaje”. El término técnico “competencia” se refiere a la capacidad del hablante oyente

para asociar sonidos y significados con estricta adherencia a las reglas de su lengua (Chomsky, 1967).

En la teoría de Krashen (1982), se entiende que los conocimientos que se aprenden son propios de cursos de idiomas escolares o institucionales, y solo serían útiles para medir. El avance de un estudiante al final de una prueba oral o escrita, es decir, no está sumergido en un ambiente de práctica diaria. Cuando aprendemos nuestra primera lengua, nos enfrentamos directamente a situaciones reales, un mundo que revestimos con el habla, mientras que, al aprender una segunda lengua, tendemos a proyectarnos en estas situaciones y exploramos este mundo a través de la lengua ya conocida.

El aprendizaje de una segunda lengua se considera un proceso difícil para el docente, ya que surgen problemas como el hecho de que la lengua materna no tenga los elementos lingüísticos de la segunda lengua; esto se vuelve un reto para los docentes puesto a que los alumnos se frustran al no entender ciertas características. Sin embargo, el conocimiento que los estudiantes tienen de la primera lengua no es necesariamente una limitante para el aprendizaje de una segunda lengua, al contrario, puede ser de ayuda.

El contraste que hay entre el tiempo que tienen los estudiantes para aprender su lengua materna influye en el proceso puesto a que, para adquirir nuestra lengua materna, tenemos un tiempo ilimitado y a lo largo de nuestro crecimiento aprendemos de nuestros distintos grupos sociales tales como nuestros familiares, mientras que al aprender una lengua extranjera, debemos forzarnos a una serie de hábitos persistentes para obtener resultados efectivos en un periodo de tiempo corto, ya que siguiendo las teorías de algunos autores, los niños aprenden más rápido que los adultos, eso deja en el medio a los adolescentes, quienes aún tienen la capacidad de absorber información rápidamente, sin embargo, necesitan de su total concentración para lograr desenvolverse en un idioma nuevo, ya que tienden a distraerse con facilidad.

A diferencia de la adquisición, el aprendizaje se reduce al proceso por el cual la capacidad lingüística es el resultado de un proceso planificado, en el contexto escolar. (Sahelkhkheirabadi, 2015)

El aprendizaje es un proceso. La adquisición es un resultado lógico de este proceso de aprendizaje, pero no es automático, es la transformación de la información en conocimiento por parte del alumno. Algunos aprendizajes no terminan en la adquisición. Aprender es aprender un idioma o un oficio. La adquisición se produce cuando se habla y se escribe una lengua con fluidez y se profundiza en ciertos rasgos. (Sahelkhkheirabadi, 2015)

El aprendizaje de la expresión oral del inglés, al igual que cualquier otro idioma, está influenciado por una variedad de factores. Algunos de los factores más significativos incluyen:

2.4.3 MOTIVACIÓN

La motivación es un elemento importante en el aprendizaje de un nuevo conocimiento y especialmente de una segunda lengua ya que la disposición que tenga el estudiante puede influir en el aprendizaje de la misma, una buena actitud puede ayudar a que el proceso de aprendizaje sea más eficaz y rápido en caso contrario una actitud negativa tendrá resultados poco beneficiosos (Guzmán, E.P & Martínez, M.C., 2013). La motivación propicia que el alumno pueda fijar objetivos o metas durante su proceso de enseñanza para llegar a cumplirlas y es un factor psicológico que le permite tener emociones positivas frente al contenido que va aprender ya que este le parece relevante y no provoca un impacto negativo en el aspecto emocional.

Según la Real Academia Española, la motivación “es el conjunto de factores internos o externos que determinan en parte las acciones de una persona”. (Real Academia Española, S.f, definición 3). Esto se entiende como el impulso que se tiene para llegar a cumplir un determinado objetivo para esto también se debe tomar en cuenta que el alumno debe considerar relevante el contenido que va aprender .La motivación incita a la participación la cual es

fundamental para poder detectar las debilidades y fortalezas del alumno ya que así el docente puede establecer qué estrategias va utilizar para ayudar a mejorar esta competencia, pero si no existe esta participación el trabajo se vuelve más complicado porque no se sabe con más precisión cuáles son las necesidades del alumno y así no puede satisfacerlas.

La motivación debe ser un aspecto a considerar por los docentes ya que este debe propiciar un ambiente de seguridad y confianza en el aula para que así los estudiantes tengan sentimientos positivos que les favorezca en su aprendizaje(Sánchez, 2020).Se debe crear un entorno sano donde los estudiantes estén motivados y no tengan miedo a fracasar y sean conscientes que cometer errores es parte del proceso ya que en muchas ocasiones el miedo a equivocarse hace que se enfoquen más en no hacerlo que realmente en el conocimiento que ya aprendieron Si los alumnos presentan estas emociones negativas los resultados que obtengan en las actividades de clase serán bajos, así como la frecuencia con la que participen en dichas actividades.

Si el alumno no está motivado no suele prestar atención a las explicaciones que el docente brinda ya que no existe un interés y esto propicia a que cuando se enfrente a una situación compleja no se esfuerce y termina abandonando en cambio un alumno motivado podrá enfrentarse a los retos que conlleva el aprendizaje de una lengua extranjera (Sánchez, 2020). Para eso también el docente debe utilizar estrategias que atraigan la atención de los alumnos desde la manera en la que presenta el tema y las actividades que realice pueden influir en que al alumno se motive a aprender o que le resulte aburrido e irrelevante para su propio aprendizaje.

En resumen, la motivación desempeña un papel crucial en el aprendizaje de la pronunciación en inglés de los estudiantes. Un alto nivel de motivación puede mejorar la calidad y la eficacia de la práctica de pronunciación, lo que lleva a una mejoría significativa en la habilidad oral. Los profesores y los educadores también pueden fomentar y nutrir la motivación de los estudiantes a través de métodos de enseñanza interesantes, relevantes y participativos.

2.4.4 DIFERENCIAS FONÉTICAS

Las diferencias entre la lengua materna y el segundo idioma en términos de fonología, gramática, vocabulario y estructuras de la oración pueden presentar desafíos. Las estructuras gramaticales y los sonidos que no existen en la lengua materna pueden ser especialmente difíciles de aprender, lo cual se convierte en una limitante para que los estudiantes quieran trabajar en su habilidad de expresión oral en inglés.

De las diferencias fonéticas más notables entre el español y el inglés son los sonidos consonánticos. El español tiene un número menor de consonantes que el inglés, lo que provoca un gran reto para los hablantes de español que están aprendiendo inglés. De igual forma pasa con los sonidos vocálicos, ya que en español hay cinco vocales simples (/a/, /e/, /i/, /o/, /u/) que se pronuncian de manera precisa, mientras que el inglés tiene una variedad más amplia de vocales, incluyendo vocales cortas y largas, diptongos y diptongos. (Purizaga, 2022)

En conclusión, las diferencias entre el español y el inglés son evidentes en los sonidos de ambas lenguas. Estas diferencias pueden presentarse como un obstáculo para los hablantes de ambas lenguas al aprender y pronunciar palabras en el idioma opuesto. Sin embargo, con la práctica, la conciencia fonética y la atención cuidadosa a estos sonidos, los hablantes pueden superar estas dificultades y mejorar sus habilidades de comunicación interlingüística.

2.4.4.1 EDAD

Tal y como Chomsky y Vigotsky menciona en sus investigaciones, los niños que aprenden inglés desde temprana edad suelen tener una mejor fluidez, esto se debe a que los niños son como esponjas que absorben la información que ven sin hacerse tantas preguntas; aprender a hablar inglés como adulto es algo diferente ya que al tener tanta información en la mente suele

ser hasta agotador, y se piensa que el inglés se trata de memorizar cuando en realidad se trata de la práctica y dedicación.

El aprendizaje de la pronunciación del inglés, al igual que cualquier otro aspecto del idioma, puede variar significativamente entre adolescentes. No existe una respuesta única para todos los adolescentes, ya que el proceso de aprendizaje depende de una variedad de factores individuales y contextuales. Algunos adolescentes pueden tener una facilidad natural para adquirir la pronunciación en inglés, mientras que otros pueden enfrentar desafíos específicos. (Komilova, 2023)

Según un artículo escrito por estudiantes de una universidad en Colombia y publicado por la Sociedad Colombiana de Pediatría en el 2019, los adolescentes aún tienen cierta plasticidad cerebral, lo que significa que su cerebro puede adaptarse y aprender nuevos sonidos y patrones de pronunciación. Sin embargo, esta plasticidad tiende a disminuir con la edad. El artículo nos da a entender que la edad de entre 13 y 15 años aún es considerada apta para un aprendizaje rápido.

2.4.4.2 CONTEXTO SOCIAL Y CULTURAL:

El aprendizaje de una segunda lengua está muy influido por diversos factores sociales y ambientales. El entorno social puede dividirse en dos categorías: macrosocial y micro social. El entorno macrosocial está directamente relacionado con el entorno del aula donde se aprende y practica la segunda lengua. Por su parte, el entorno micro social abarca perspectivas culturales, étnicas y políticas más amplias. En general, tanto el entorno educativo como el social tienen un impacto significativo en el éxito de la adquisición de una segunda lengua. (Makowy, 2007)

Las diferencias culturales y contextuales definitivamente pueden influir en la expresión oral. Según el estudio de Education First titulado “Índice de Dominio del Inglés” los estados del

norte como Querétaro, Jalisco, Nuevo León, Baja California Sur tienen un mejor nivel de inglés en México, esto se debe a su cercanía con Estados Unidos, por lo que en el sur es poco probable que en general se obtengan niveles altos de inglés porque estos estados aún no están tan inmersos en el ambiente americano. Los estudiantes del inglés pueden enfrentar la influencia de la lengua materna cuando tratan de aprender inglés. Esto puede incluir la tendencia a traducir literalmente o a aplicar reglas gramaticales del español al inglés.

Un ambiente de aprendizaje positivo y de apoyo puede fomentar el progreso en el aprendizaje de un segundo idioma. La presencia de hablantes nativos, tutores cualificados y recursos educativos adecuados puede marcar la diferencia en la adquisición del idioma. Las diferencias culturales y las normas sociales pueden afectar la forma en que las personas se comunican en el segundo idioma. La comprensión de las costumbres y la etiqueta cultural puede ser tan importante como el dominio del vocabulario y la gramática.

Es importante tener en cuenta que estos factores pueden interactuar entre sí y variar según el individuo. Aprender un segundo idioma puede ser un viaje desafiante, pero con el apoyo adecuado, la práctica constante y una actitud positiva, las personas pueden superar estos obstáculos.

2.5 ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA

En el ámbito del aprendizaje de una lengua es necesario que el docente emplee estrategias que permitan al alumno llegar a sus objetivos. Las estrategias de enseñanza son las herramientas o rutas que el docente utiliza para orientar al alumno en su proceso de aprendizaje desde el momento que planifica el buen desarrollo de los contenidos y la manera en cómo los va enseñar considerando las características de los alumnos y objetivos que se necesitan cumplir. (Peralta, 2016) Las estrategias de enseñanza ayudan a los maestros a facilitar el aprendizaje a sus alumnos que sea significativo. Estas estrategias en el campo de las lenguas se enfocan a que el estudiante desarrolle una competencia comunicativa en el idioma.

Es vital que el docente fomente la participación de la producción oral en el aula ya que esto le ayuda a identificar los errores y aspecto a mejorar para que partir de esto pueda emplear las estrategias adecuadas que ayuden eficazmente a los alumnos por eso los autores Murcia y Gómez (2016) afirman que:

Es necesario que el docente cuente con una variedad de actividades, herramientas y/o estrategias y que conozca sus usos adecuados para facilitar el desarrollo de la producción oral en el aula y así optimizar los procesos de enseñanza y de aprendizaje de la lengua extranjera en el salón de clase. (p.32).

Ahora no debemos confundir las estrategias de aprendizaje con las estrategias de enseñanza como nos menciona en su artículo de investigación (Peralta, 2016): la diferencia entre estas es que:

La estrategia de enseñanza es utilizada como un medio o un recurso a través del cual se ofrece una ayuda pedagógica, es aplicada por un educador, instructor o guía, en el proceso de aprendizaje; mientras que la estrategia de aprendizaje internaliza un proceso en el /la alumno/ a ya que, son más bien conductas que facilitan el aprendizaje, y para ello utilizan una gran cantidad de recursos, actividades y medios (P.6).

Existen muchas estrategias en el ámbito de enseñanza. La elección de cuales usar es empleada por el docente quien tiene el rol de investigar cuales serían las más efectivas para sus alumnos ya que esto depende de que se requiere desarrollar, el nivel escolar, la edad de los alumnos, el ambiente. los recursos con los que cuenta entre otros factores que deberá considerar. Como profesores de lenguas siempre se debe estar en constante búsqueda e investigación de nuevas estrategias que se puedan implementar ya que al ser un campo que está en constante

innovación en la enseñanza es necesario estar en constante actualización sobre todo en el mundo tecnológico cambiante en el que vivimos.

A continuación, se mencionan algunas estrategias para el desarrollo de la producción que se han obtenido de diversas investigaciones anteriores:

Gamificación: Es una estrategia de enseñanza-aprendizaje que promueve el aprendizaje mediante juegos ya que incluye la combinación de habilidades intelectuales y sociales que estimulan el interés y motivación de los alumnos a aprender debido a que al crear un ambiente donde a nivel psicológico los estudiantes se divierten ya no ven la tarea como una obligación sino como una actividad que quieren realizar básicamente consiste en que los alumnos aprendan jugando para que así el contenido que el docente quiere enseñar les resulte más llamativo. (Valencia y Velásquez, 2021).

Preguntas: Son interrogantes que incitan al alumno a comprender mejor la información de los temas que el docente les enseña y sirven como herramienta para que el alumno desarrolle un pensamiento crítico. Existen varios tipos de preguntas para guiar el aprendizaje y obtener información nueva o reafirmar lo que ya se conoce algunas de ellas son: Preguntas guía, preguntas literales y preguntas exploratorias (González, 2015) Además, que también le permite al docente evaluar los conocimientos que el alumno tiene del tema ya que pueden ser realizadas tanto por alumnos como por maestros.

Exposición: Esta consiste en que el docente por medio de una explicación oral transmite información de diversos contenidos y apoya al alumno para que desarrolle la producción oral. Esta actividad de memorizar información y después explicar en frente de la clase permite practicar la habilidad oral y brinda confianza a los alumnos al decir un discurso a un público. (González, 2015).

Ejercicios de lectura en voz alta: Los estudiantes en esta actividad pueden leer en voz alta textos en inglés. Esto no solo ayuda con la pronunciación, sino que también mejora la fluidez y la velocidad al leer en inglés.

Grabaciones y retroalimentación: Es usual que no conozcamos nuestras voces cuando nos grabamos, usar una grabadora como recurso para tener evidencias de los estudiantes mientras hablan en inglés y luego escuchar las grabaciones con ellos es útil para señalar los errores de pronunciación y darles retroalimentación específica sobre cómo mejorar.

Práctica de diálogos: Utilizar diálogos de la vida real para que los estudiantes practiquen la pronunciación y la entonación les permite contextualizar el vocabulario que aprenden. Esto puede incluir situaciones como pedir comida en un restaurante, hacer preguntas en una tienda, o realizar una entrevista simulada.

Actividades de escucha y repetición: Utilizar grabaciones de hablantes nativos para que los estudiantes que escuchen puedan repetir las frases. Esto les ayuda a mejorar la pronunciación y la entonación al imitar el habla natural. Igualmente, se pueden usar canciones con letra para que los estudiantes vayan practicando de forma divertida.

Uso de las Tics: Debido al avance tecnológico de la sociedad actual la tecnología se ha convertido en una herramienta facilitadora en la vida diaria y esto a la vez en el ámbito educativo como un recurso innovador que el docente puede utilizar para dar clases y que los alumnos pueden usar para acceder a información académica. Vega (2016) afirma que la implementación de los tics en el aula le permite al docente crear una infinidad de materiales didácticos para tener clases más dinámicos donde pueda suscitar una participación más activa de los estudiantes y no solo mantener el rol de emisor de información, así como también estar en constante actualización. Esto en la producción oral proporciona recursos como audios, grabaciones, videos de hablantes nativos que ofrecen posibilidades de mejora para los alumnos.

2.5.1 RECURSOS DIDÁCTICOS

En el proceso de aprendizaje de un idioma, existen elementos o materiales cuyo uso contribuyen al éxito del mismo. Los recursos didácticos son materiales que podemos utilizar para facilitar el proceso de enseñanza aprendizaje ya que estos permiten que los estudiantes tengan un mejor dominio de los temas que se les presenten, entre sus funciones están las de: ayudar al alumno a desarrollar habilidades, motivar y crear interés por el tema, facilitar el trabajo tanto para el docente como el alumno, enseñar de forma más dinámica y sin aburrir a los alumnos (Fierro, 2014).

Una problemática presente en la escuela es la falta de recursos didácticos o la utilización de estos sin sacar la mayor optimización de estos para así alcanzar mejores resultados. Para que un recurso sea eficaz debe mantener el interés de los estudiantes, potenciar la comprensión de contenidos, incitar al alumno en su propio autoaprendizaje y desarrollar la capacidad de observación en ellos. (Primo, 2019). A continuación, se menciona alguno de los recursos didácticos más usados y eficaces en el proceso de enseñanza- aprendizaje.

Nota de apoyo docente (acetato, diapositiva, video, pizarrón, rotafolio, cañón, proyector de cuerpos opacos): Este tipo de recursos son muy útiles para el docente puesto que satisfacen una variedad de necesidades sobre todo en la recolección y presentación de la información a los alumnos, cada uno cumple diferentes funciones de acuerdo a los objetivos que se quieran lograr asimismo ofrecen múltiples ventajas tales como: complementar lo que se explica ,agiliza la clase, promueve la interacción con los alumnos, organiza la información de manera más digerible para los estudiantes, es preciso y claro y por último su uso ahorra tiempo. (Morales, 2012).

Disco compacto: Es un disco donde se puede almacenar datos de cualquier tipo ya sean imágenes, audios, videos entre otros, es un recurso muy accesible que en su mayoría es utilizado para *listening*, canciones, historias, diálogos y cualquier otra información que pueda ser guardada en un CD. (Fierro, 2014).

Medios audiovisuales: Están constituidos por los medios auditivos y visuales lo cual permite tener diferentes formatos de este tipo y potenciar el aprendizaje ya que responde a 2 canales el auditivo y la vista. Aunque se debe tener cuidado que lo que sea enseñar no se malinterprete y se transmita la información deseada, pero si se usa adecuadamente es un material que brinda muchas ventajas a alumnos y docentes (Morales, 2012).

Vídeo: Es un recurso que favorece principalmente al enseñar y desarrollar la producción oral ya que es muy versátil es su uso, por ejemplo: historias, películas, canciones, conferencias, documentales etc. Igualmente se pueden realizar múltiples actividades a partir de este recurso como: resúmenes, *role play*, cuestionarios entre otros. Es un recurso fácil de usar ya sea con un proyector o una pantalla dependiendo de la infraestructura y las condiciones físicas del salón de clases. (Fierro, 2014).

CAPÍTULO III. METODOLOGÍA

3.1 ENFOQUE DE INVESTIGACIÓN

El presente trabajo de investigación descubre el rol que ocupa el español en el aprendizaje del inglés en los estudiantes de una escuela secundaria de Chiapas, especialmente en el proceso de la expresión oral, en donde estudiaremos los factores que influyen en el aprendizaje de un nuevo idioma debido a la interferencia de la lengua materna; Y, además, se harán observaciones de las dificultades que surgen por las diferencias en el sistema fonológico de la L1 y la L2. A partir de esto se descifrarán algunas estrategias de enseñanza que facilitan el desarrollo de la habilidad oral en el inglés, esto surgirá al momento de encontrar las problemáticas con el tema de la correcta pronunciación y las desventajas que tiene el no darle suficiente focalización cuando se aprende una lengua extranjera.

Este proyecto tiene en gran parte un enfoque cualitativo, por lo que se añadirán datos proporcionados por los docentes y estudiantes de la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131 de Chiapas. Con los instrumentos de investigación empleados tendremos la oportunidad de evaluar por un periodo de tiempo el avance que hagan los alumnos en su aprendizaje, al respecto, la importancia de la investigación radica en que permite mostrarnos las intervenciones que surgen en el proceso de la producción oral, al no contar con los materiales avanzados para crear un ambiente que motive al aprendiz. De igual manera, podremos con esto señalar cuáles son los materiales didácticos con mayor efectividad en la enseñanza de un idioma.

3.2 DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

La presente investigación se realiza bajo un paradigma mixto, el cual es una opción que no solo lleva a cabo nuevas alternativas para aproximarse a la realidad social, sino que también implica una comprensión considerable sobre los fenómenos particulares en donde se podrá comprender el contexto, tomando en cuenta el desarrollo histórico y cultural. En palabras de Hernández Sampieri (2014), el enfoque cualitativo se guía por áreas o temas significativos de investigación, sin embargo, en lugar de que la claridad sobre las preguntas de investigación e hipótesis preceda a la recolección y el análisis de los datos (como en la mayoría de los estudios cuantitativos), los estudios cualitativos pueden desarrollar preguntas e hipótesis antes, durante o después de la recolección y el análisis de los datos.

Con esta forma de sistematizar el estudio se pueden descubrir y afinar primero las preguntas que más importan para después perfeccionarlas y responderlas; estas preguntas esenciales ayudarán a dejar en claro las metas y objetivos de la investigación. Según Zepeda Pillares (2016) formular preguntas es fundamental para poder conocer, ya que éstas nos impulsan a pensar siempre hacia adelante, con curiosidad y análisis.

Añadiendo a la explicación del enfoque cuantitativo, la recolección de datos no se obtiene por medio de métodos estandarizados, ni necesita análisis estadísticos para llegar a una conclusión. Más bien, se trata de obtener información de los participantes de manera directa en el problema de investigación, por lo que se deben tomar en consideración las emociones de estos. De esta manera no solamente tendremos una sola realidad, sino que serán varias y estarán en constante cambio.

Por esta razón, en este proyecto se hará uso de la entrevista, este instrumento nos permitirá describir de manera acentuada procesos sociales y culturales. Asimismo, buscamos que el análisis del discurso, entendido como una práctica social (Fairclough 1992 - 1995), nos permita llevar a cabo acciones sociales. Por esta razón, es fundamental examinar los discursos para

intentar comprender la realidad social. Además, debido a la complejidad inherente de los procesos discursivos, el análisis no solo es beneficioso, sino esencial. Otro de los instrumentos que usaremos será la observación con la que tendremos la oportunidad de evaluar por un periodo de tiempo el avance que hagan los alumnos en su aprendizaje.

El diseño será descriptivo puesto a que la metodología de esta investigación es cualitativa; y con ello se busca especificar las características, los elementos, los participantes, comunidades, ambiente o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis (Danhke, 1989). Tal como lo menciona este autor, nosotras al estar en la escuela secundaria nuestra tarea será estudiar cada uno de estos fenómenos para interpretar la forma en que se están llevando a cabo sin que tengamos que intervenir en las variables, especialmente, analizaremos la influencia de lengua materna en el proceso del aprendizaje de la expresión oral del inglés en los alumnos de 13 a 15 años de esta institución.

Por otra parte, creemos que la investigación de tipo cuasiexperimental es adecuada en este proyecto puesto a que, de acuerdo a Hernández Sampieri (2014), se manipulan deliberadamente, al menos, una variable independiente, pero en estos los grupos ya están conformados, es decir no se asignan al azar. Esta metodología se utiliza cuando hay limitaciones prácticas o éticas que impiden la aleatorización. Se comparan grupos para evaluar el impacto de la intervención. Este tipo de investigación es frecuentemente utilizada en entornos educativos donde no siempre es posible asignar aleatoriamente a los estudiantes a diferentes grupos.

3.3 DETERMINACIÓN DEL UNIVERSO DE LA INVESTIGACIÓN Y CÁLCULO DE LA MUESTRA

3.3.1 DESCRIPCIÓN DEL ÁREA DE ESTUDIO

El lugar donde se realiza el estudio de la presente investigación es una institución de orden público que atiende a un gran número de estudiantes de nivel medio superior. La Escuela Técnica Industrial No.131 que se encuentra ubicada en la avenida Texcoco S/N en la colonia Azteca entre calle Tlaloc y calle Tizoc en la ciudad de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

La institución con un amplio espacio de 26 salones, los cuales 3 salones únicamente cuentan con clima, se tiene una plaza cívica donde se realizan los homenajes de cada lunes, una cancha deportiva, tiene 4 baños dos en la primera planta y dos en la planta de abajo, uno de mujeres y uno de hombres, se cuenta con área administrativa, subdirección, dirección, coordinación académica, biblioteca, prefectura, trabajo social y existe amplios espacios de áreas verdes.

En la escuela secundaria se encuentra el personal docente que está encargado de brindar enseñanza a los estudiantes con edades de entre 12 y 15, dentro de este personal también se presenta el director, la subdirectora y el coordinador académico, seguido de los docentes que conforman esta institución de las asignaturas de español tenemos a 2 maestras, 2 maestros de matemáticas, 1 maestra de biología, 3 maestros de ciencias, 1 maestra de geografía, 1 maestra de formación cívica y ética, 2 maestras de historia, de las especialidades técnicas hay 3 maestros, 1 maestro de educación física y 2 maestros de artes.

También se mencionan a los prefectos, que cuentan con la capacidad de controlar y dirigir a los alumnos, una trabajadora social encargada de atender situaciones individuales del estudiante que intervengan con su aprendizaje y una bibliotecaria encargada de organizar,

poniendo los libros y los materiales a disposición de los estudiantes y docentes de manera rápida y eficiente.

3.3.2 POBLACIÓN

La escuela cuenta únicamente con el turno matutino, con un horario de 7 de la mañana a 2 de la tarde de lunes a viernes. Está constituida por grados de primero, segundo y tercero y grupos del A al F, en el primer grado se tiene un total de 181 alumnos los cuales 94 son hombres y 87 mujeres, en el segundo grado 179 los cuales 99 son hombres y 80 mujeres y en el tercer grado 177 los cuales 89 son hombres y 88 mujeres, que son un total de 537 estudiantes. Tiene las especialidades técnicas en: mecánica, informática, electrónica y ofimática.

Hay 2 docentes de inglés en la institución, una es la encargada de los grupos de primero y segundo grado con un total de 40 horas de clase a la semana ella tiene el título de Licenciada en enseñanza en educación secundaria con especialidad en inglés otorgado por la escuela normal superior de Chiapas y la otra maestra enseña a tercer grado con un total de 15 horas a la semana ella tiene el título de licenciada en educación media y terminal en el área de inglés con 22 años de experiencia docente.

3.3.3 MUESTRA

La selección de los alumnos participantes se llevó a cabo considerando los horarios en los que podíamos llegar a observar las clases, previamente se obtuvo el consentimiento informado tanto de la dirección de la escuela y las docentes como de los estudiantes para participar en el estudio. Durante el período de una semana se tomó nota de las clases de inglés de los segundos grados, el grupo “A” que consta de 31 alumnos de los cuales todos asistieron y “D” con 33 alumnos de los cuales únicamente asistieron 30 el día de las observaciones.

De igual forma se hizo el análisis con los terceros grados, el grupo “B” conformado por 31 alumnos de los cuales 30 estuvieron presente en clases y 3 “C” conformado por 32 alumnos de los cuales 30 asistieron a clases. Cabe mencionar que cada grado consta de 6 grupos que van

de la “A” a la “F”. Dando como resultado 121 alumnos que estuvieron presentes durante las observaciones de clase, además de las 2 maestras de inglés que estuvieron presentes en todas las clases observadas.

La elección de observar las clases de inglés con un enfoque en la expresión oral y la fonética en la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131 se justifica por la importancia crítica de estas habilidades en el mundo contemporáneo. En un panorama global donde la comunicación efectiva en inglés es esencial, entender las estrategias que promueven una pronunciación clara y una comprensión auditiva precisa es fundamental, y es necesario conocer las influencias que afectan el aprendizaje de los estudiantes de secundaria, que es el nivel en donde muchas escuelas públicas en Chiapas comienzan a añadir el inglés como una asignatura.

Los resultados de esta investigación no solo beneficiarán a los educadores y estudiantes de la institución, sino también a la comunidad educativa en general, proporcionando información valiosa sobre las mejores prácticas en la enseñanza del inglés oral. Además, este estudio contribuirá significativamente al desarrollo de futuras estrategias de enseñanza en el ámbito de la fonética y la expresión oral del inglés, mejorando así la calidad de la educación ofrecida a los adolescentes en el contexto de la escuela secundaria.

3.3.4 UNIDAD DE ANÁLISIS

El objetivo principal de esta investigación es llevar a cabo una evaluación metódica de las habilidades de pronunciación en inglés de los alumnos seleccionados. Se evaluarán factores como la entonación y la fluidez al hablar inglés y se compararon con las características fonéticas del español. Para obtener información cualitativa sobre las experiencias de los estudiantes con ambos idiomas y sus percepciones de los retos asociados a la pronunciación inglesa se realizará una entrevista a las maestras de inglés que atienden a ciertos grupos y que llevan años de experiencia trabajando en tal institución. Mediante el análisis de esta unidad de análisis, la

investigación pretende identificar áreas de mejora y proporcionar una comprensión detallada de cómo influye el español en la pronunciación inglesa de los estudiantes de secundaria.

Estos estudiantes fueron seleccionados cuidadosamente para participar en la observación de las clases de inglés, un área curricular fundamental en su formación académica y profesional. El enfoque específico de la observación se centrará en la expresión oral del inglés, áreas cruciales para el desarrollo de habilidades comunicativas efectivas en un entorno globalizado. La investigación busca identificar las influencias del español en la pronunciación del inglés de los estudiantes, además de reconocer las metodologías pedagógicas utilizadas por las docentes para fomentar la pronunciación precisa y la fluidez en la expresión oral del idioma inglés.

3.3.5 OBSERVACIONES

Utilizaremos la observación como instrumento para poder identificar la influencia de la lengua materna en la producción oral de los alumnos. Hernández Sampieri (2014) dice que “La observación no es mera contemplación implica adentrarnos profundamente en situaciones sociales y mantener un papel activo, así como una reflexión permanente. Estar atento a los detalles, sucesos, eventos e interacciones.” (p.432) El tipo de observación que elegimos es la no participante para así poder obtener y analizar la información recaudada de acuerdo al objetivo que planteamos ya que nos permitirá observar las clases con mayor objetividad sin influir directamente en las actividades.

Para poder recolectar la información se utilizarán las hojas de observación con la información que será posteriormente relacionada con los fundamentos teóricos anteriormente explicados. El investigador estará presente en la observación de las clases, pero no tendrá ninguna intervención activa durante las sesiones.

3.3.6 ENTREVISTA

El otro instrumento a utilizar será la entrevista porque se pueden hacer preguntas sobre opiniones y experiencias específicamente usaremos la entrevista estructurada ya que como menciona Sampieri (2014) “en la entrevista estructurada entrevistador realiza su labor siguiendo una guía de preguntas específicas y se sujeta exclusivamente a ésta (el instrumento prescribe qué cuestiones se preguntarán y en qué orden)”. (p. 434) Elegimos este tipo de entrevista ya que nos permitirá plantear con mejor organización las preguntas para poder obtener información más detallada para la investigación.

La entrevista se les realizará a las docentes que imparten la materia de inglés como lengua extranjera en base a su experiencia dando clase en ese nivel educativo. Con este instrumento haremos una serie de preguntas abiertas con el objetivo de obtener información relevante de acuerdo a la perspectiva y vivencias que ha tenido el maestro dando clases y especialmente enseñando la producción oral para asimismo poder dar respuestas a las preguntas de investigación planteadas al principio sobre la influencia de la lengua materna.

Objetivo: Identificar los problemas que se presentan más frecuentemente en la enseñanza de la producción oral y los aspectos a mejorar para que se puedan emplear estrategias que ayudan a mejorar la producción oral en los alumnos de la secundaria Tuxtla Gutiérrez.

CAPÍTULO IV. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1 RESULTADOS DE LAS OBSERVACIONES

Durante la primera observación de la clase de inglés del grupo “D” de segundo grado de secundaria, se pudo notar poca variedad de aspectos relacionados con la pronunciación de los estudiantes y las estrategias empleadas por la docente para mejorar esta habilidad fundamental en el aprendizaje del idioma, ya que la mayor parte de la clase se desarrollaba en español, lo que puede contribuir a la falta de práctica de la pronunciación del inglés.

En primer lugar, en el momento de la observación los alumnos mostraron cierta influencia del español al articular fonemas en inglés; al leer las palabras que la docente iba escribiendo en el pizarrón, los estudiantes intentaban adivinar la forma correcta de pronunciar la palabra, ciertamente, algunos estudiantes mostraron una pronunciación clara, y se observa que estos estudiantes han estado expuestos a clases particulares de inglés con antelación, debido a que tienen mayor facilidad para articular fonemas del inglés.

Algunos errores comunes incluían la confusión de los sonidos de las vocales (a, e, i, o, u) en inglés, puesto a que las pronunciaban como están acostumbrados en su lengua materna. El español tiene un sistema de vocales que es más limitado en comparación con el inglés. En inglés, sin embargo, hay una mayor variedad de vocales, incluidas las vocales largas y cortas, y los diptongos; en esta observación se notó que tal cuestión puede ser muy confusa para los estudiantes.

El tema de la clase eran los adjetivos y un momento destacado de la observación fue cuando un alumno intentó practicar elaborando su propia oración, diciendo: “*The classroom is clean*”. Aunque la estructura gramatical de la oración es correcta, al pronunciarla, las vocales

fueron articuladas como en español. Esta situación evidencia la falta de práctica específica en la pronunciación del inglés, lo que puede llevar a errores o inseguridades en la articulación de los fonemas.

No hubo retroalimentación por parte de la docente ya que el estudiante no vociferó la oración *"This classroom is clean"* en voz alta como parte de la actividad, sino que únicamente lo mencionó para entender en qué contexto podría usar la palabra y completar su actividad, la cual consistía en crear sus propias oraciones usando uno de los adjetivos que estaban escritos en el pizarrón.

En la segunda observación que se le hizo al segundo grado grupo "D", la docente empleó la estrategia del deletreo para practicar el alfabeto en inglés con los estudiantes. Se observó que los alumnos tuvieron cierto problema a realizar tal actividad de expresión oral, ya que usaron demasiado el método de traducción y copiar lo que ven en el pizarrón. Después de la práctica de deletreo, no hubo ninguna otra dinámica que se centrará en la pronunciación.

Únicamente los estudiantes practican su inglés hablado al pedir ir al baño puesto a que la maestra les exige hacerlo. De esta manera se pudo reconocer los fonemas que más se les dificulta pronunciar, uno de ellos son los sonidos: /θ/ y /ð/, que se representan por las letras "th" en inglés, como en las palabras *"bathroom"* (/ˈbæθrʊm/) Estos sonidos no existen en español, y los estudiantes a menudo pronuncian solo el sonido de la "t" pensando que la "h" es muda como en español.

Durante la actividad del deletreo, hubo mayor apoyo por parte de la maestra, ya que los corregía cuando se equivocaban y repetía la pronunciación de cada letra. Las letras que más se les dificulta recordar eran las vocales "a" [eɪ], "e" [i], "i" [aɪ] y "u" [iu]. De igual forma se notó dificultad al diferenciar las letras "g" [yɪ] / "j" [yeɪ] / "y" [uai]. En inglés, la letra "g" puede pronunciarse de manera diferente dependiendo de la vocal que le sigue. Por ejemplo, en palabras

como "giraffe" (/dʒɪˈræf/), la "g" se pronuncia como una "y" suave, similar a las palabras "yellow" (/ˈjeloʊ/) y "jeans" (/dʒiːnz/).

También con las letras "h" [eich], "q" [kiu], "w" [dabliu], "z" [set]. Las cuales a pesar de no parecerse comparten la característica de confundir a los estudiantes principiantes. Uno de los estudiantes incluso se negó a participar en la actividad porque no quería equivocarse y otros pedían ir al baño para evitar participar. Eran pocos los niños que deletreaban muy bien las palabras que la maestra les escribía en el pizarrón sin equivocarse.

Es importante señalar que, aunque la mayoría de los estudiantes mostraron una actitud positiva hacia las actividades de pronunciación, algunos aún enfrentaron dificultades para aplicar las correcciones sugeridas por la docente de manera consistente, especialmente en el sonido correcto de las letras, debido a diferencias en los sonidos vocálicos y consonánticos entre ambos idiomas, y que pueden representar desafíos adicionales en la comprensión oral y escrita. Esta observación sugiere la necesidad de un enfoque más individualizado y atención continua para aquellos estudiantes que luchan con la pronunciación.

La primera observación de la clase de inglés al segundo grado, grupo "A" se dio en el momento en que estudiaban los auxiliares "do/does", de esa forma nos percatamos que la docente ha enfocado sus estrategias de enseñanza en practicar las habilidades escritas, ya sea reforzando vocabulario y generando competencia gramatical, dejando a un lado el ejercicio de las habilidades comunicativas. Los estudiantes logran escribir sus propias oraciones, apoyándose de las palabras que han traducido con un diccionario en su libreta. La docente les explica en español las estructuras gramaticales de manera simple, y pronuncia en inglés las palabras que va usando para escribir ejemplos.

La forma en que los estudiantes aprenden vocabulario es mediante listas, como "lista de palabras de las partes de la casa" y planas de palabras donde repiten la escritura de los verbos o

sustantivos que ven en clase. Pudimos observar esto porque los estudiantes recurrían a sus listas de vocabulario para traducir los ejemplos del pizarrón, y porque una estudiante entregó a la docente una tarea pasada que consistía en planas de 30 verbos en presente simple.

Para evaluarlos en clase la docente califica la escritura y la correcta traducción de las oraciones escritas en el pizarrón, pudimos observar que algunos estudiantes les pedían a sus compañeros copiar las oraciones solo para cumplir con la actividad y obtener buena calificación, ya que los criterios de evaluación se basan en la entrega de tareas, proyecto manual y asistencia. La docente dio retroalimentación mediante la explicación del tema, después solo dejó trabajar a los estudiantes y se encargó de pasar lista, mantener el control de clase y calificar las actividades.

En la segunda observación de la clase de segundo grado, grupo “A”, el tema que la docente implementó fue el de deletreo, los estudiantes habían estado estudiando el alfabeto el día anterior así que tuvieron un repaso de la pronunciación de las letras, la maestra les pidió deletrear su nombre. Las vocales fueron las letras que más difícil son de deletrear para ellos. Los hablantes de español a menudo tienden a pronunciar las vocales en inglés de manera similar a las vocales en español debido a la transferencia fonética.

Debido a que en el aula se distribuyen los pupitres en filas, la docente a quienes deletreara su nombre, y tal como el 2º “D” tuvieron problemas deletreando letras como la “g”, la “d”, la “j”, la “k”, la “y” y la “z”. Para los estudiantes, los sonidos consonánticos más confusos como “j” y “d”. Otra categoría de palabras son las que comienzan con el sonido/s/ y van seguidas de otras consonantes, en las que el alumno acostumbra a añadir una “e” antes de la “s”, por ejemplo “*star*”, palabra que ellos pronuncian como “estar” o “*school*” que pronuncian como “escul”. Otros sonidos difíciles son la “b” y “v”, que se realizan como bilabiales en español, y se reconocen como “b” larga o “b” de burro, y “v” corta o “v” de vaca, pero que en inglés tienen una diferencia entre bilabial y labio dial.

En la primera sesión de clase del tercer grado grupo B la maestra explicó vocabulario de las partes de la casa con ayuda de unas *flashcard*, ella decía la pronunciación de las palabras y ellos la repetían después de ella para luego copiar las palabras en su libreta luego ella les dejó un ejercicio donde debían completar unas oraciones con el vocabulario que acababan de revisar para esto en total fueron 30 minutos. Todas las instrucciones para la primera parte de la clase fueron en español. A manera de repaso del vocabulario que habían aprendido en clases anteriores la maestra inició una conversación de manera grupal haciendo preguntas de información personal nivel A1 y referente a fruta, color, deporte favorito, familia, edad entre otras.

Los alumnos mostraron poco interés en responder las preguntas, no hubo mucha participación solo 5 alumnos responden constantemente y cuando la maestra les preguntó directamente a 5 de ellos 3 no pudieron contestar por lo que tuvo que darles opciones de respuesta para esta última parte tomó 10 minutos debido a esto no todos los alumnos pudieron practicar. Tampoco brindó retroalimentación de los temas anteriores ni del tema nuevo ya que de este último seguirán haciendo ejercicios en clases posteriores. Es importante mencionar que cuando los alumnos entraron a clase se veían cansados ya que habían tenido educación física.

Los problemas de pronunciación encontrados al momento que cada equipo pasó a representar su conversación fueron principalmente la producción de sonidos que no existen en español o que aparentemente se parecen como es el caso del sonido de la letra R en palabras como “Red” lo pronuncian como una (/r/) en español, las que se escriben igual en ambos idiomas o son muy similares como “Video o Vacation” lo pronuncian tal y como lo leen e incluso con la misma entonación que en su lengua materna de la misma manera las palabras que tienen doble vocal como “Free, Three, School” las dicen con el sonido de la vocal además que confunden el nombre de estas y un fonema que a la mayoría le causa problema es (/ð/) porque lo pronuncian como una (/t/) en español solo pudimos notar que un alumno lo pudo pronunciar bien. En la mayor parte de la clase hablan en español solo para pedir permiso para ir al baño o ciertas preguntas se ven obligados hablar en inglés.

En la primera clase observada del tercer grado grupo C los estudiantes realizaron una actividad de *role play* en equipos que consistía en representar algunos de los diferentes temas básicos de nivel A1 que habían visto con la maestra en clases pasadas esto para repasar el vocabulario y la producción oral a cada equipo se le asignó un tema y un tiempo de 20 minutos para preparar un diálogo como guía para su presentación y después practicarlo ya que todos los integrantes debían participar y evitar leer lo menos posible. Estas instrucciones fueron explicadas por el docente detalladamente y luego respondió las dudas que surgieron al respecto hasta que los alumnos entendieran por completo la actividad.

Los alumnos mostraron una actitud positiva al trabajo colaborativo ya que se les dio la oportunidad de poder formar sus propios equipos, aunque al principio los notamos algo confundidos, la mayoría mostró entusiasmo por crear sus conversaciones. Por otro lado, unos cuantos estudiantes mostraron sentimientos negativos como nervios y confusión debido a que cuando se les indicó que tenían que pasar al frente y hablar se desanimaron esto porque suelen ser los alumnos tímidos que les da miedo participar y hablar enfrente de todos, pero a su vez el hecho de que la actividad fuera en equipo y que no tendrían que pasar solos al frente del salón ayudó a disminuir esto. Además, observamos que hay algunos alumnos que no les gusta trabajar en equipo puesto que preguntaron si podían hacer la actividad solos.

Los problemas de pronunciación encontrados al momento que cada equipo pasó a representar su conversación fueron principalmente la producción de sonidos que no existen en español o que aparentemente se parecen como es el caso de la R, marcaban mucho el sonido como en español, la letra s en palabras como “*School*” la pronunciaban como si hubiera una letra E al inicio, igualmente con el sonido de la letra H en palabras que empiezan con esta letra como “*Hello o How*” omitían su sonido como si también fuera muda y otros la pronunciaban con el sonido de una G y E. También la mitad de los alumnos tuvo problemas con el fonema (/ð/) porque lo pronuncian como una (/t/) en español.

La maestra no corrigió estos errores ni dio una retroalimentación al respecto a nivel fonético y en cuestión de vocabulario les recordó las palabras que la mayoría había olvidado. De acuerdo a lo observado se logró el objetivo de practicar la producción oral ya que todos los alumnos pudieron hablar en la segunda lengua.

En la segunda clase observada por el tercer grado grupo C los alumnos hicieron una actividad de producción oral donde se les asignó un tema por equipos del cual debían hacer una conversación usando el vocabulario y gramática de los temas vistos anteriormente para después pasarlo a representar enfrente de todos de igual manera la maestra dio las instrucciones en inglés especificando que cada integrante tenía que hablar mínimamente 2 veces y podían hacer un diálogo como guía para practicarlo pero sin pasar a leer en esta ocasión les dio 30 minutos ya que la clase ese día eran 2 módulos.

La aptitud de los estudiantes cuando se les menciono lo de pasar al frente fue de nervios y preocupación ya que no están acostumbrados hacer muchas actividades de este tipo pero todos estuvieron de acuerdo que la actividad fuera en equipo esta vez estuvieron más entusiasmados ya que la maestra mencionó que el equipo que hiciera una mejor presentación ganaría algo .La primera vez que explico las instrucciones lo hizo en inglés pero los expresiones que hicieron la mayoría de ellos fue de confusión por lo que 2 equipos se acercaron de manera personal a que la maestra les explicará de nuevo y ella al ver esto tuvo que explicar en español pero ahora les dio algunos ejemplos en inglés y los alumnos se observaron más confiados respecto a lo que iban hacer.

Los problemas que pudimos observar es que les resulta difícil diferenciar los sonidos cuando lo escuchan, confunden la pregunta “How are you?” y “How old are you?”. Algunos no sabían cómo ordenar bien las oraciones que hacían sobre todo en las preguntas, al momento de intentar decir las contracciones se les dificulta como en “What’s”. Hay alumnos que saben pronunciar el sonido de la Sh (/ʃ/) pero la mayoría lo dice como una /Ch /del español y muchas palabras las acentúan como en español especialmente las que se escribe igual. También la

pronunciación de los sonidos vocálicos en inglés les resulta confusa y el fonema schwa /ə/ lo suelen pronunciar como una U larga o /a/ del español.

En esta actividad la maestra no dio una retroalimentación al final sin embargo al momento que identificaba una palabra mal pronunciada por los alumnos los corregía, todo el grupo pudo hablar y en esta ocasión se utilizó más inglés por parte del docente por lo cual sí se pudo llevar a cabo un aprendizaje de la producción oral, aunque es necesario enfocarse más en corregir los errores más comunes a nivel grupal y de igual manera individualmente en cuanto se detecten para que los alumnos no los sigan cometiendo.

En la segunda sesión observada del tercer grado grupo C la actividad consistía en una lectura de nivel A1 con vocabulario y gramática relacionado a clases pasadas, el docente proyectó una lectura que tenía una serie de preguntas que los alumnos debían responder referente al texto ya que al final se iba comentar con todo el grupo, pero cada uno tenía que copiar el texto completo en su cuaderno esta actividad fue de manera individual en total tenían 25 minutos para copiar, leer y responder. La lectura era un poco más de media cuartillas no muy extensas y solo eran 5 preguntas, todo el contenido estaba escrito en inglés junto con las instrucciones, pero la maestra se las explicó en inglés, pero la mayoría no entendió así que nuevamente dio la explicación, pero ahora lo hizo en español.

En esta actividad la mayor parte de los alumnos no parecían muy motivados, incluso cuando se les mencionó que tenían que escribirlo mostraron expresiones de aburrimiento y desaprobación, pero otros se mostraron más seguros, algunos de ellos comentaron que era una actividad sencilla. Durante la actividad les surgen dudas sobre el vocabulario que tenía la lectura y 5 de cada 6 veces al momento de preguntar el significado de las palabras desconocidas lo pronunciaban tal y como estaba escrito en el texto al notar esto la maestra les decía el significado y la pronunciación correcta y ellos la repetían después de escucharla.

Cuando pasaron los 25 minutos la maestra preguntó voluntariamente quien quería leer y solo 3 personas levantaron la mano así que ellos fueron los primeros en leer después de ellos la maestra seleccionó a otras 7 personas, la reacción de la mayoría fue de nervios a pesar de esto nadie se negó hacerlos. Después se comentan las preguntas y respuestas correctas. Los problemas de pronunciación fueron similares a los de la sesión observada con anterioridad y unos nuevos como en el fonema SH /ʃ/ en palabras como *She* o *Shy* cuyo sonido lo pronunciaban como una CH del español también al pronunciar palabras con diptongo /ɪə/ en palabras como "Hear, Clear, Here" que los suelen pronunciar como una /I/ o /E/.

La maestra dio retroalimentación ya que al final ella realizó la lectura para que los alumnos pudieran escuchar la pronunciación y esta actividad a su vez incluye practicar a la habilidad de escucha y comprensión lectora. En esta sesión el aprendizaje para una mejor producción oral se cumplió, pero hay aspectos a mejorar como el hecho de que no todos los alumnos pudieron practicar su producción oral, algunos respondieron las preguntas en español y faltó fomentar más la participación ya que no eran muchas preguntas se pudieron implementar más textos cortos o ejercicios que permitieran la participación de la mayoría de los alumnos.

4.2 ENTREVISTA

4.2.1 INTRODUCTORIA A LA ENTREVISTA

El objetivo de esta entrevista es averiguar, en base a la experiencia de dos docentes de inglés, sobre los métodos y estrategias que manejan para trabajar la producción oral con sus alumnos de 13 a 15 años de la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131 de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas. Esto a través de una serie de preguntas que permitirán enfocarse especialmente en el conocimiento de estos maestros sobre la expresión comunicativa en el idioma inglés y las maneras en que influye el español en el desarrollo de la producción oral del inglés en los alumnos. Animar al participante a contestar las preguntas de manera sincera, recordando que puede tomar el tiempo necesario para responder y pedir una explicación si no entiende la pregunta.

4.2.2 PREGUNTAS

1. ¿Cuáles son las actividades que utiliza para enseñar la producción oral? El 67 % es deletrear, la repetición yo digo las palabras y ellos lo repiten, diálogos en parejas o equipo, proyecto videos interactivos depende del tema que esté enseñando. También mini test donde evaluó nuevo vocabulario

2. ¿Cuál es la actitud que toman los alumnos ante estas actividades? La mayoría de ellos tienen una actitud positiva, ya que les gusta más el *speaking* que el *writing* y otros son más tímidos para hablar y participar

3. ¿Cuáles son las dificultades que surgen en los alumnos al realizar estas actividades? No he encontrado dificultades ya que al ser grupos de tercer grado la mayoría participa y práctica el *speaking*. Además que el horario de clase que tengo con los alumnos es bueno ya que no están muy cansados en clase de inglés.

4. En su experiencia, ¿Cuáles son los problemas más comunes en el aprendizaje de la producción oral en sus alumnos? Tienen un nivel muy bajo desde la primaria, muchos no llevaban inglés hasta la secundaria y raro el que toma cursos extras por lo cual tienen problemas básicos en gramática, vocabulario y pronunciación.

5. ¿Qué estrategias de aprendizaje cree usted que funcionan mejor en la práctica de la pronunciación? La repetición de las palabras, ver y escuchar videos y sobre todo usar material audio visual ya que he notado que les funciona mejor porque relacionan la imagen con el sonido.

6. ¿Considera usted que en su proceso de enseñanza le da la suficiente importancia a la producción oral? Sí, me enfoco en la producción oral porque es importante que los alumnos puedan hablar en inglés y también sepan escribir.

7. ¿La habilidad del alumno en cuanto a la expresión oral en su lengua materna tiene algún impacto en el aprendizaje de la segunda lengua? Sí, yo considero que les ayuda porque tienen similitudes ambas lenguas por ejemplo las letras.

8. ¿Cómo influye la expresión oral en el desarrollo de las demás habilidades en el aprendizaje del inglés? Bien, les da más seguridad y todo se relaciona si practican el *speaking* les ayuda en la escritura y también lo entienden cuando lo escuchan.

9. ¿Qué elementos del español pueden interferir al momento que el alumno intenta hablar en inglés? La fonética, no escuchan sonidos nuevos en inglés y no saben diferenciarlos porque no tienen conocimiento y práctica. Además, que no identifican en su lengua ciertos conceptos.

10. ¿Qué elementos del español pueden ayudar al momento que el alumno intenta hablar en inglés? Que conozcan la gramática y estructura del español ya que algunas son iguales o similares al inglés, que sepan que es un verbo, sustantivo entre otros elementos.

11. ¿Cuáles causas considera que ocasionan que el alumno emplee elementos del español al momento de intentar hablar en inglés? La falta de conocimiento en inglés, piensan en español y no en inglés.

12. En su experiencia ¿Qué recursos le han funcionado mejor para enseñar la producción oral y cuáles no? Figuras, canciones y videos sobre todo material audiovisual y no me funcionan los libros, lecturas, escritos ya que se aburren

13. Agradecimiento:

Una vez terminada la entrevista, el entrevistador agradece al entrevistado por su participación que arrojará datos que serán analizados para la presente investigación.

1. ¿Cuáles son las actividades que utiliza para enseñar la producción oral? Primeramente, nos enfocamos en la escritura, después vemos la pronunciación, y aunque sé que es antipedagógico, la forma en la que trabajo con ellos es haciendo planas para que ellos se vayan familiarizando con las palabras, mejoren su escritura y entiendan que letras llevan (las palabras) para tomarlo en cuenta en la pronunciación.

2. ¿Cuál es la actitud que toman los alumnos ante estas actividades? Yo les hago conciencia que deben aprender, que no nacieron sabiendo inglés, que le tienen que echar ganas. Deben saber que lo poquito que vemos en clase lo deben aprender bien, por eso haz visto que los alumnos no están tan perdidos, al contrario, les gusta aprender, van a un ritmo lento, pero al final todos logran reconocer algunas palabras.

3. ¿Cuáles son las dificultades que surgen en los alumnos al realizar estas actividades? A ellos se les dificulta hacer sus oraciones en su mente, les cuesta mucho, siempre tienen que ver su libreta. Así que yo les pido que me lean, como puedan, sus oraciones. No trabajamos mucho la pronunciación, pero ahora como ya cambió el programa de estudio, debemos enfocarnos más en eso. Ahorita cada grado ya tiene lo básico. El material que viene es diferente, no es el mismo plan que el de 2006, ahora los niños deben estar hablando más. Entonces, por el momento no usamos el libro para nada porque está muy avanzado a comparación del nivel que tienen ellos,

por eso estamos trabajando en lo básico, con los verbos, pronombres, adjetivos, así para prepararlos para los nuevos contenidos.

4. En su experiencia, ¿Cuáles son los problemas más comunes en el aprendizaje de la producción oral en sus alumnos? Yo pienso que ahorita, más está generación, viene muy perezosa, no les gusta trabajar; en las redes sociales los caracterizan como la generación de cristal, y es porque ya no les puedes decir nada, me paso con una alumna que mandó a llamar a sus papás que, porque les hago escribir mucho, cuando en realidad no es la gran cosa. A parte, ellos no siguen aprendiendo, solo se quedan con lo que ven en clase y ya, por eso hay que estar trabajando constantemente con escritura, para que aprendan palabras y además para que estén activos en la clase. Yo cuento cada una de las tareas y ellos saben que con una tarea que no me entreguen va directamente reflejado en su calificación.

5. ¿Qué estrategias de aprendizaje cree usted que funcionan mejor en la práctica de la pronunciación? Trabajar con audios y repetición, me gustaría buscar audios simples y traerlos en mi teléfono. Y es que como no tengo material, ni cañón, ni bocinas, ni televisión, entonces con mi teléfono vamos a sentarnos en círculo y se los voy a poner para que vayan repitiendo, así van escuchando también.

6. ¿Considera usted que en su proceso de enseñanza le da la suficiente importancia a la producción oral? No, desgraciadamente no me he enfocado mucho en eso porque no cuento con el material que me gustaría, eso influye creo yo en la forma que enseño, yo atiendo a los 6 grupos de primero y segundo, es difícil planear clases para todos y que vaya ahí lo de producción oral. Por eso estoy esperando los nuevos libros para apoyarme un poco.

7. ¿La habilidad del alumno en cuanto a la expresión oral en su lengua materna tiene algún impacto en el aprendizaje de la segunda lengua? Yo pienso que no tiene impacto porque hay niños que son muy hábiles para hablar en español, pero en inglés se cohíben; a parte los dos

idiomas son muy diferentes, ya ves que el español es más complicado, el inglés es lo que es y con poquito que aprendas ya te puedes comunicar. A menos que vayas a Inglaterra y escuches el inglés británico, porque aquí se enseñan palabras básicas de Estados Unidos, entonces creo que no les he hecho conciencia de eso, que es más fácil el inglés que el español, el español tiene demasiadas variaciones de palabras y el inglés no tanto.

8. ¿Cómo influye la expresión oral en el desarrollo de las demás habilidades en el aprendizaje del inglés? Se tienen que dominar las 4 habilidades (escribir, hablar, escuchar y leer) al mismo tiempo, y en esta escuela está difícil porque la mayoría de los chicos (niños) no quieren nada, de cada grado y grupo hay como 15 que le hechas ganas, que se esfuerzan; por ejemplo, ahorita estoy saturada calificando tareas atrasadas porque ellos no han hecho conciencia que deben aprender, que deben estudiar. Esto (el inglés) se aprende para la vida, esto les va a ayudar, tú sabes que si no aprenden bien no se pueden titular, les va a ayudar en su futuro.

9. ¿Qué elementos del español pueden interferir al momento que el alumno intenta la producción oral? Las vocales yo creo, ya ves que tienen diferentes sonidos. Si en el deletreo les cuesta, ahora imagínate para que entiendan que se pronuncia diferente en algunas palabras se necesita tiempo y una buena planificación.

10. ¿Qué elementos del español pueden ayudar al momento que el alumno intenta la producción oral? Creo que al aprender el alfabeto se pueden apoyar para pronunciar algunas palabras, yo he usado mucho la traducción, me ha quedado claro que al pedirles que traduzcan su vocabulario y sus oraciones les ayuda a entender y formar sus propias oraciones.

11. ¿Cuáles causas considera que ocasionan que el alumno emplee elementos del español al momento de intentar hablar en inglés? La práctica totalmente, ellos no están bien habituados a los sonidos del inglés, ahorita los niños tienen que leer como puedan y después con los nuevos contenidos voy a emplear más los audios y otras actividades.

12. ¿En su experiencia ¿Qué recursos le han funcionado para enseñar la producción oral y cuáles no? Las lecturas me han funcionado a lo largo de mi experiencia docente, en cuanto a recursos no te puedo mencionar muchos porque en las escuelas públicas usualmente no hay ese apoyo económico para emplearlo. Más los alumnos trabajan con su libreta y el pizarrón. Pero yo creo que las escuelas técnicas tienen que estar equipadas con su cañón para poner videos, canciones, o una bocina para poner audios. No tenerlos se me dificulta bastante porque durante todas las clases tengo que hablar y eso es un desgaste para mi garganta también. Ya después de años cansa.

13. Agradecimiento:

Una vez terminada la entrevista, el entrevistador agradece al entrevistado por su participación que arrojará datos que serán analizados para la presente investigación.

4.3 ANÁLISIS DE RESULTADOS

En el presente apartado se hizo el análisis de los datos obtenidos de las respuestas de las entrevistas aplicadas a los docentes de la institución educativa y de las observaciones así mismo se incluye los aportes referentes al marco teórico planteado anteriormente y los antecedentes. Se seleccionaron las siguientes categorías para ser analizadas de acuerdo a los elementos más sobresalientes en la hoja de observación y las respuestas dadas por las 2 maestras de inglés.

4.3.1 PRODUCCIÓN ORAL

Durante la observación de las clases en la Secundaria Técnica Industrial No.131, se pudo notar una falta notable de práctica en la pronunciación por parte de los estudiantes. Muchos de ellos mostraron dificultades al expresarse oralmente, evidenciando la necesidad de implementar estrategias de enseñanza que abarquen tanto la competencia escrita como la oral. Según Aliaga García (2007) señala que dominar la pronunciación del inglés requiere dedicación significativa, ya que una pronunciación clara es fundamental para el aprendizaje efectivo del idioma. Sería beneficioso explorar técnicas adicionales como el uso de oraciones completas, preguntas de participación o diálogos de situaciones reales que refuercen la expresión oral. Esto podría contribuir significativamente a mejorar la competencia fonética de los estudiantes.

Cabe mencionar, que solo en 6 de las 8 clases observadas se realizaron actividades para practicar, pero en solo la mitad de las clases se proporcionó una retroalimentación más detallada al final de las actividades. Murcia y Gómez (2016) subrayan la importancia de que los docentes utilicen una variedad de actividades, herramientas y estrategias adecuadas para desarrollar la producción oral en el aula. Esto no solo facilita el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua extranjera, sino que también ayudaría a consolidar los conocimientos adquiridos y a fortalecer las habilidades lingüísticas de los estudiantes de manera más efectiva.

Las actividades de la clase de inglés en su mayoría consistían en el Spelling, la creación y presentación de diálogos en equipo, lectura en voz alta de las oraciones que elaboran en clases y preguntas sobre el vocabulario o gramática del tema que el docente estaba impartiendo, pero en cada una de estos ejercicios los alumnos sólo tenían la oportunidad de hablar de 2 a 3 veces máximo debido a que las clases duran 40 minutos y no todo ese tiempo se enfoca en la expresión oral.

Como vimos anteriormente en el capítulo 2, el vocabulario es un elemento importante de la producción oral ya que les permite a los alumnos expresar sus ideas. Los 4 grupos observados cuentan con el conocimiento de vocabulario de temas de nivel A1 lo cual es muy básico considerando el grado en el que se encuentran sumado a esto la mayoría solo sabe las palabras más básicas y repetitivas que han ido aprendiendo y solo aquellas que más usan son las que no tienden a olvidar. Al no tener tanto vocabulario aprendido no pueden comunicarse como lo desean lo cual les causa frustración de ahí que Torres-Cajas (2010) menciona que el desarrollo de un vocabulario sólido es eficaz para una expresión oral eficaz.

En las siguientes tablas se aprecia una representación por grado y grupo de los problemas comunes que enfrentan los alumnos de la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131 de segundo y tercer grado en la materia de inglés, especialmente en la habilidad de producción oral.

Tabla 1. Número de alumnos por sesión que mostraron problemas de producción oral en el grado y grupo 2ºA

Problemas de producción oral	Número de estudiantes en la sesión 1	Número de estudiantes en la sesión 2	Total
Doble vocal	5	3	8
Conjugación de Verbos	0	16	16
Estructurar oraciones	7	18	25
Orden correcto de las preguntas	3	5	8
Leen el inglés como en español	21	25	46

Tabla 2. Total, de alumnos por sesión que mostraron problemas de producción oral en el grado y grupo 2ºD

Problemas de producción oral	Número de estudiantes en la sesión 1	Número de estudiantes en la sesión 2	Total
Doble vocal	2	3	5
Conjugación de Verbos	15	14	29
Estructurar oraciones	10	13	23
Orden correcto de las preguntas	5	4	9
Leen el inglés como en español	29	27	56

Tabla 3. Número de estudiantes por sesión que mostraron problemas de producción oral en el grado y grupo 3°B

Problemas de producción oral	Número de estudiantes en la sesión 1	Número de estudiantes en la sesión 2	Total
Doble vocal	6	3	8
Conjugación de Verbos	2	1	3
Estructurar oraciones	6	5	11
Orden correcto de las preguntas	8	6	14
Leen el inglés como en español	10	9	15

Tabla 4. El total de alumnos por sesión que mostraron problemas de producción oral en el grado y grupo 3°C

Problemas de producción oral	Número de estudiantes en la sesión 1	Número de estudiantes en la sesión 2	Total
Doble vocal	4	5	9
Conjugación de Verbos	2	0	2
Estructurar oraciones	6	5	11
Orden correcto de las preguntas	8	7	15
Leen el inglés como en español	9	8	17

4.3.2 INFLUENCIA DE LA LENGUA MATERNA EN LA SEGUNDA LENGUA

En las 8 clases observadas pudimos notar la influencia de la lengua materna en la mayoría de los alumnos principalmente en la pronunciación de los fonemas cuyos sonidos no existen en español esto se debe a que no tienen conocimiento del sistema fonológico de la segunda lengua lo cual como (Saez, 2002) afirma en el marco teórico tener conocimientos de fonética y fonología del inglés puede ayudar en el aprendizaje de la pronunciación ya que se evalúa el propio uso de la lengua usando la audición en situaciones reales. Al no tener conocimiento esto se vuelve un obstáculo para los alumnos.

Es relevante mencionar que durante todas las clases observadas ambas maestras utilizan el español como lengua principal e incluso se apoyan en está para dar las explicaciones de los temas y las instrucciones de las actividades por lo tanto los alumnos no están acostumbrados a escuchar el inglés en un contexto de uso real por eso no entendía cuando las maestras intentaban explicarlo en inglés así que mejor usaban el español y al no tener referentes de los sonidos en inglés cuando hablan tiene problemas porque no saben cómo producirlos y usan lo que saben en su propia lengua.

Lo anterior causa el fenómeno de interferencia fonética que es la manera que los estudiantes perciben y articulan los sonidos en inglés (Weinrich, 1953). Los alumnos crean los fonemas desconocidos de acuerdo a los elementos fonéticos que ya entienden en su primera lengua y esto da origen en la mayoría de casos observados a que tengan una incorrecta pronunciación dando. Además, también se observó que la influencia de la lengua materna causa problema a nivel morfosintáctico ya que a algunos estudiantes se les dificulta crear sus propias oraciones y suelen estructurarlas como lo harían en su lengua materna específicamente al momento de realizar preguntas confunden el orden de las palabras.

A los alumnos se les es más fácil aprender vocabulario cuando las palabras son parecidas al español ya que lo memorizan más rápido igualmente cuando los sonidos del inglés existen en español ellos tienen una mejor pronunciación porque no les resulta difícil producir los sonidos por consecuencia se sienten más cómodos al usar la segunda lengua lo que produce una transferencia positiva ya que como se plantea en el marco teórico cuando las estructuras se parecen entre sí y existe la misma en los 2 idiomas facilita el aprendizaje lo cual es una ventaja para ampliar el vocabulario con menor dificultad y rapidez (Benítez, 2014).

Estas tablas proporcionan una visión detallada de las dificultades de pronunciación en inglés enfrentadas por los estudiantes de 2do grado de secundaria. donde se analizó la producción oral de los alumnos en las dos sesiones de observación que se tuvo con cada grupo presentando los fonemas que más se les dificulta pronunciar, ejemplos de las palabras con su fonema correspondiente, la transcripción de la pronunciación del estudiante y en total el número de alumnos a los que se les dificulta entender.

Tabla 5. Dificultades fonéticas de pronunciación

Fonema	Ejemplos	Transcripción de cómo lo pronuncian los alumnos	Número de alumnos
/ð/ /θ/	Bathroom, Think, Thirteen, Three, That/This, Birthday	/batrum/, /tink/, /tirtin/, /tri/, /tat/, /birdei/	120
/v/	Vacation, Very, Video, Favorite, Live	/bacacion/, /beri/, /bideo/ /laif/	110
/ʃ/	She, Shy, Question, Television, Repetition, Pronunciation	/shi/, /shei/, /kestion/, /television/, /repetition/, /pronunciashion/	50
/ʒ/	Garage, Message, Usually	/garaje/, /mensaje/, /usuali/	99
/dʒ/	Job, Jeans	/yob/, /yims/	48
/iə/	Hear, Clear, Clean, Year	/jear/, /clear/, /clean/, /year/	63
/r/	Red, Sorry, Really, Orange. Are	/rred/, /sorri/, /rreli/, /Oranch/, /Arr/	98
/z/	School, Star, Street, Students	/escul/, /estar/, /estret/, /estudents/	90

Al analizar la tabla, podemos observar que hay variaciones significativas en la precisión con la que los alumnos pronuncian ciertos sonidos fonéticos del inglés. Por ejemplo, los fonemas /ð/ y /θ/ (como en "Think" y "Thirteen") muestran una alta cantidad de alumnos (120 y 110 alumnos específicamente) que tienen error al momento de pronunciar estos sonidos, representando el 67.04% y 61.45% de los estudiantes de segundo grado. La dificultad radica en la inexistencia de estos sonidos en muchos idiomas nativos, como el español, donde se tiende a substituirlos con sonidos similares, pero no idénticos, como /d/ o /t/. Por lo cual se aprecia que existe una influencia de la lengua materna en la producción de los sonidos mencionados anteriormente.

Por otro lado, fonemas como /ʃ/ y /dʒ/ en palabras como "She" y "Jeans", muestran una menor dificultad, con 50 y 48 de alumnos respectivamente representando el 27.93% y 26.82% de la población de segundo grado. Esto podría deberse a que estos sonidos tienen contrapartes más cercanas en otros idiomas, facilitando su pronunciación para los alumnos. En general, la dificultad en la pronunciación de los sonidos fonéticos del inglés refleja tanto la influencia de la lengua materna del estudiante como la familiaridad con los sonidos específicos del inglés, destacando la importancia de la práctica auditiva y la instrucción fonética precisa para mejorar la precisión en la producción de estos sonidos

4.3.3 METODOLOGIA DE LA ENSEÑANZA EMPLEADA

En base a las observaciones pudimos notar que las docentes emplean pocas actividades para reforzar la producción oral en clase, porque se enfocan totalmente en la escritura. Los estudiantes tienen dificultad al crear sus propias oraciones de manera mental puesto a que están acostumbrados a elaborarlas en su libreta apoyándose de sus notas y listas de vocabulario, ellos logran responder a las preguntas simples de presentación de información personal, sin embargo, hay errores de pronunciación que no son corregidas. La maestra que imparte clases a segundo y tercer grado utiliza muchos recursos debido a las condiciones de infraestructura del salón en su mayoría usa el pizarrón como apoyo para explicar los temas y lecturas para realizar ejercicios.

Por otro lado la maestra Verónica quien da clases a los terceros grados cuenta con recursos tecnológicos como proyector, computadora y bocinas lo que le permite proyectar imágenes, textos, videos y mucho material audiovisual en este último remarca que como parte de su estrategia le gusta utilizar muchos videos interactivos ya en su experiencia es lo que mejor le ha funcionado principalmente para enseñar la producción oral porque le permite a los alumnos escuchar la pronunciación de una manera más precisa y clara por eso Fierro (2014) afirma que el uso de videos favorece a la producción oral puesto que su uso es muy variable y se pueden realizar diferentes actividades a partir de este lo que facilita su aprendizaje y desarrollo. Otra estrategia que pudimos observar de la maestra para enseñar vocabulario es la repetición con ayuda de tarjetas de estudio.

Ambas maestras cuando enseñan vocabulario hacen que los alumnos lo escriban en su libreta y explican el significado de la nueva palabra pese que esto lo realizan en español se aseguran que comprendan la equivalencia si es que existe de la palabra en su lengua materna y esto le ayuda al alumno a incorporar la palabra de una mejor manera para poderla utilizar adecuadamente a largo plazo esto es un claro ejemplo de cómo la importancia de comprender el significado de las palabras nuevas y de almacenarlas por escrito para poder consultarlas en el futuro es una estrategia efectiva en la enseñanza de vocabulario. (Torres- Cajas, 2010).

Se presentan las actividades de producción oral que se pudieron observar en las clases del segundo grado en donde se analizaron los recursos que se usaron y las estrategias que emplearon las docentes para trabajar la habilidad oral con los alumnos.

Tabla 6. Actividades de producción oral

Actividades	Recursos	Estrategia
Spelling	Pizarrón	La maestra pidió a los alumnos que deletrearán las palabras que ella escribía en el pizarrón
Lectura	Hoja	Se formaron 5 equipos, a cada uno se le entregó una hoja con la lectura para que leyera uno por uno en voz alta.
Dialogo	Flashcards	Se dividieron los grupos en equipos, cada equipo debía elaborar un diálogo usando las frases y preguntas que ya manejan. Al final debían pasar frente a la clase.

4.4 PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

El escenario que se obtuvo a través de la observación refleja un entorno educativo común en el aprendizaje de un segundo idioma, en este caso, el inglés, donde la enseñanza se centra principalmente en la traducción y donde los estudiantes pueden carecer de la práctica oral y la comprensión profunda del idioma. Los docentes deben implementar el uso del inglés como estrategia que ayude a los alumnos a familiarizarse con el idioma y proporcionar una transferencia lingüística positiva en clases posteriores, tal y como nos indica Peralta (2016), las estrategias son las herramientas que ayudan a los maestros a facilitar el aprendizaje a sus alumnos y desarrollar una competencia comunicativa en el idioma.

Deben brindar una retroalimentación al finalizar las clases o a principios de estas en base a los errores que hayan identificado o a los elementos lingüísticos que consideren que se deben reforzar para un aprendizaje efectivo. La retroalimentación abre canales de comunicación entre el estudiante y el docente, creando un ambiente en el que los estudiantes se sientan cómodos expresando sus preocupaciones y preguntas.

La pronunciación del inglés es relevante en el desarrollo de una buena producción oral y para una eficaz comunicación por esa razón los docentes deben enseñarles a los alumnos como producir los sonidos al momento de aprender palabras que puedan confundirlos, así como adaptarlos por medio de la audición para mejorar otras habilidades como la escucha, escritura y lecturas todas estas relacionadas con la producción oral.

Los materiales audiovisuales son ideales para practicar la pronunciación, el uso de videos en inglés son una buena estrategia ya que combina la cultura con el vocabulario y se puede adaptar a las condiciones del aula ya sea con un proyector o pantalla pequeña dependiendo de los recursos con los que cuente el docente. Algunas actividades que se proponen son: *Role Play*,

exposiciones, el uso de canciones que contengan, vocabulario y fonética de los géneros que los estudiantes les guste esto para captar su atención.

El uso de la lengua materna solo para dar instrucciones de las actividades difíciles de entender para los alumnos, pero usando el vocabulario y gramática principalmente en inglés esto con el fin de solo incorporar el español en situaciones que sea una ventaja y disminuir el impacto negativo, de esta manera se cambia en enfoque de enseñanza a uno más comunicativo.

Además, la práctica regular sirve como refuerzo de los temas que se ven en clase, por eso mismo se propone hacer uso de diálogos creados por los alumnos donde simulan una conversación en una situación real, esto les permite generar conciencia de los momentos en donde pueden utilizar las palabras y frases que van aprendiendo. De igual forma, las presentaciones cortas en inglés ayudan al alumno a construir confianza y a desarrollar habilidades de expresión oral.

Para mejorar la pronunciación de las vocales en inglés, es esencial que los estudiantes de español reciban una formación específica en pronunciación y practiquen regularmente la producción de sonidos en inglés. Los profesores pueden utilizar ejercicios de pronunciación, grabaciones de audio y modelos de hablantes nativos para ayudar a los estudiantes a familiarizarse con los sonidos vocales en inglés y desarrollar una pronunciación más precisa.

La investigación realizada es un punto de partida valioso para identificar áreas de mejora en el proceso de enseñanza y aprendizaje del inglés en la escuela secundaria, y puede servir como base para implementar cambios positivos en la enseñanza y mejorar las habilidades de los estudiantes en la expresión oral del inglés.

5.0 CONCLUSIONES

La presente tesis ha explorado la influencia de la lengua materna en el aprendizaje de la producción oral de la segunda lengua en alumnos de la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131, con edades comprendidas entre los 13 y 15 años. A lo largo de este estudio, se ha llevado a cabo un análisis exhaustivo de diversas variables que impactan en el aprendizaje y desarrollo de la pronunciación en una lengua extranjera.

En primer lugar, se ha examinado detenidamente la enseñanza de la pronunciación, identificando las estrategias utilizadas por los docentes para facilitar el aprendizaje de la producción oral. En base a la investigación previa la aplicación de enfoques didácticos centrados en la práctica activa, la retroalimentación constructiva y de acuerdo con Vega (2016), la integración de herramientas tecnológicas puede tener un impacto positivo en el desarrollo de habilidades orales en la segunda lengua.

Además, se ha constatado que factores individuales, como la motivación de los estudiantes, juegan un papel crucial en el proceso de aprendizaje de la pronunciación. Aquellos alumnos que muestran una mayor disposición y entusiasmo hacia el aprendizaje del idioma tienden a alcanzar un mayor nivel de competencia oral. Por lo tanto, se destaca la importancia de fomentar la motivación intrínseca mediante estrategias pedagógicas que conecten el contenido con los intereses y experiencias de los estudiantes.

En base a la información obtenida se pudo comprobar y analizar la existencia de interferencias o también llamadas transferencias lingüísticas las cuales resultan tanto una ventaja como una desventaja dependiendo la estrategia que el docente emplea en el uso de la primera y segunda lengua. Otro aspecto relevante analizado en esta investigación es la influencia de las diferencias en los sistemas fonológicos entre la lengua materna y la segunda lengua. Se ha evidenciado que estas disparidades fonéticas pueden constituir un desafío para los estudiantes,

pero también se ha demostrado que la conciencia y la práctica sistemática de estos contrastes pueden mejorar significativamente la producción oral.

Finalmente, se ha abordado la influencia de la situación económica en el proceso educativo. En base a las observaciones las limitaciones económicas pueden afectar el acceso a recursos y oportunidades de aprendizaje, lo que destaca la necesidad de implementar políticas educativas inclusivas y equitativas que garanticen un acceso igualitario a las herramientas necesarias para el desarrollo de habilidades orales.

En resumen, esta investigación ha arrojado luz sobre la complejidad y la interconexión de diversos factores que influyen en el aprendizaje de la producción oral de una segunda lengua en el contexto específico de la Escuela Secundaria Técnica Industrial 131. Las conclusiones obtenidas proporcionan una base sólida para orientar prácticas educativas efectivas y proponer recomendaciones que puedan mejorar la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje en este ámbito particular.

6.0 REFERENCIAS

Abreu, A. (2017). Sistema fonológico. Portal São Francisco. Recuperado el 20 de mayo de 2023 de: <https://www.portalsaofrancisco.com.br/espanhol/sistema-fonologico>

Ábrego Pérez, P. (2023) “*Manifestación de sonidos consonánticos del inglés como L2 en el español como lengua materna por hablantes originarios de la Ciudad de México*” [Tesis de pregrado, Universidad Nacional Autónoma de México] Recuperado el 18 de agosto de 2023 de: https://tesiunam.dgb.unam.mx/F/YCXMQ572GSDFU5FXUD6XL7V5SQQ1KYVGSNBESC18VIBDBYKLHX-08070?func=full-set&set_number=036948&set_entry=000002&format=999

Aliaga García, C. (2007). *The Role of Phonetic Training in L2 Speech Learning. Proceedings of the Phonetics Teaching and Learning Conference (PTLC2007)*, University College, London. Retrieved on September 2023 from http://www.phon.ucl.ac.uk/ptlc/ptlc2007_web_procindex.html

Aguilera Quinto, E.; (2012) *Expresión y comprensión en el lenguaje y su incidencia en el aprendizaje en los niños y niñas de 4 y 5 años de la UTE #12 en el cantón Salitre de la Provincia del Guayas*. [Tesis de Grado, Universidad de Guayaquil] Universidad de Guayaquil. Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación. Recuperado en septiembre de 2023 de: <https://repositorio.ug.edu.ec/items/e4077aaf-8d78-490c-b0f1-ad3f052c7f96>

Antich de León, Rosa (1986). Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. La Habana, Pueblo y Educación. Recuperado el 20 de septiembre de 2023 de: <https://www.redalyc.org/pdf/4757/475748664006.pdf>

Ansari, M. S. (2015). Speaking anxiety in ESL/EFL classrooms: A holistic approach and practical study. *International Journal of Education Investigation*, 2(4), 38-46. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/journal/4994/499453925005/html/>

- Bartolí, M. (2012). *La pronunciación por tareas en la clase de E/LE* [Tesis doctoral, Universitat de Barcelona] Universitat de Barcelona. Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura. Recuperado el 20 de agosto de 2023 de: <http://hdl.handle.net/10803/134881>
- Benítez, C.D. (2014). *Estudios de la interferencia del español en el aprendizaje de una lengua extranjera: el caso de los trabajos fin de carrera* [Tesis doctoral, Universidad Nacional de Educación a Distancia]. e-spacio. Repositorio Institucional de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Recuperado el 12 de julio de 20203 de: <http://e-spacio.uned.es/fez/view/tesisuned:Filologia-Cdbenitez>
- Birchenall, L. B., & Müller, O. (2014). *La Teoría Lingüística de Noam Chomsky: del Inicio a la Actualidad*. Lenguaje, 42(2), 417–442.
- Bone, D. S. (2019). “*Analysis of the influence of Spanish in the pronunciation of the phonemes / θ/ /f/ /s/ in English as a foreign language in linguistics university students from PUCESE*”. [Tesis de grado, Pontificia, Universidad Católica de Ecuador], Repositorio PUSE. Recuperado el 15 de junio de 2023 de: <https://repositorio.puce.edu.ec/server/api/core/bitstreams/e906b779-c722-4312-94b2-13675eb8ff84/content>
- Bustos Tovar, José Jesús (coord.) (1985). *Diccionario de literatura universal*. Madrid: Anaya. ISBN 84-7525-369-9.
- Bygate, M. (1987). *Speaking*. Oxford: Oxford University Press. Retrired from: https://isabelperezjimenez.weebly.com/uploads/9/6/4/6/9646574/actividad_3_expr_esin_oral_cassany.pdf
- Byrne, D. (1991). *Teaching oral English*. London and New York: Longman. Retrired on September 10th from https://www.researchgate.net/publication/270847225_Enhancing_the_English_Oral_Communication_Skills_of_the_1st_Year_Students_of_the_Bachelor's_Degree_Program_Communication_and_Public_Relations

Cameron, L. (2001). *Teaching Languages to Young Learners*. Cambridge: Cambridge University Press. Retrieved on June 0f 2023 from: <https://doi.org/10.1017/CBO9780511733109>

Chomsky, N. *Estructuras sintácticas*. (1974). España. Siglo XXI de España Editores.

Corona, E. (2001). "*La influencia léxica del inglés como L2 y del español como L1 sobre el francés como L3 en estudiantes universitarios*". Universidad Nacional Autónoma de México. [Tesis de grado, Universidad Nacional Autónoma de México] Recuperado el 17 de agosto de 2023 de: <https://repositorio.unam.mx/contenidos/3538741>

Consejo de Europa (2020), Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa: Estrasburgo. Recuperado de 18 de abril de 2023 de: www.coe.int/lang-cefr.

Courtillon, J. (2003): *Elaborer un cours de FLE*. Paris: Hachette-Français langue étrangère. Retrived from: <https://doi.org/10.15366/didacticas2019.20.007>

Cruz, S.M. (2019). *Análisis de la interferencia sintáctica del español en la producción oral del inglés como lengua extranjera*. [Tesis de grado, Universidad Autónoma de Nuevo León]. Repositorio Académico Digital UANL. Recuperado el 23 de julio de 2023 de: <http://eprints.uanl.mx/id/eprint/19635>

Dalton C, Seidlhofer B; *Pronunciation*. Edition, Illustrated; Publisher, OUP Oxford, 1994; ISBN, 0194371972, 9780194371971 Retrived on October, 2023 from: <https://books.google.fr/books?id=rDp7SITbwHEC&lpq=PP1&hl=es&pg=PP1#v=onepage&q&f=false>

Danhke, G. L. (1989): "Investigación y comunicación", en: Fernández-Collado, C. y Danhke, G. L. (comps.), *La comunicación humana: ciencia social*, México, D.F.

- Douglas Barnes (2007) *Language Strategies in Learning Communication and learning in small groups*. London: Routledge & Kegan Paul. Retrived from: <https://edlinked.soe.waikato.ac.nz/journal/files/etpc/files/2010v9n2ed.pdf>
- Defays Jean-Marc & Deltour Sarah (2003). *La utilidad y la novedad relativa de la enseñanza de idiomas. Pierre Mardaga, "Francés como lengua extranjera y segunda lengua"*. (288 páginas). Belgica: Editions Mardaga.
- Dolovic, Haley N., et al. (2016). "Living Language: Self-Assessment, Oral Production, and Domestic Immersion." *Foreign Language Annals*. Retrieved on September, 2023 from: https://www.researchgate.net/publication/303406021_Living_Language_Self-Assessment_Oral_Production_and_Domestic_Immersion
- Dr. Serhat Kurt. (2020, July 7). Lev Vygotsky - *Sociocultural Theory of Cognitive Development - Educational Technology*. Educational Technology.
- Europeo, I. D. D. M. C. (2009). *Familiarización on-line con el Marco Común Europeo: DLALANG y CEFTRAIN*. Las escuelas oficiales de idiomas en el desarrollo de las políticas lingüísticas del Consejo de Europa, 207.
- Fairclough, N. (1995). *Critical discourse analysis. The critical study of language*. London: Longman.
- Federación de Enseñanza de Andalucía. (14, mayo 2011). *El proceso de adquisición del lenguaje*. Temas para la educación.
- Fernández, S. (2003). *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia: desarrollo de tareas (Vol. 5)*. Editorial Edinumen.

- Fierro, E.R. (2014). *Recursos Didácticos en el Desarrollo de la Expresión Oral del inglés como Lengua Extranjera en Los Novenos Años de Educación Básica del Colegio Nacional Mixto "Abdón Calderón", Quito, Período 2012-2013* [Tesis de Grado, Universidad Central del Ecuador]. Repositorio Institucional Universidad Central del Ecuador. Recuperado el 5 de mayo de: <https://www.dspace.uce.edu.ec/entities/publication/6e2b4788-7b7d-41d8-831d-af0c5318d247>
- Fillmore, C. J., (1979) Individual Differences in Language Ability and Language Behaviour, New York, Academic Press, pp. 85-101. Retrieved from: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/rio_2008/37_horche-marco.pdf
- Florencia Alicia Gooding de Palacios (2021) *Interferencia del Idioma Español en el Aprendizaje de Inglés como Segunda Lengua*. Societas. Revista de Ciencias Sociales y Humanísticas. Volume: 23 Issue: 2
- Forero,S.Y & García,D.C.(2019). *Desarrollo de la producción oral en inglés en los estudiantes del ciclo 3B de la jornada nocturna de la I.E.D República de Colombia*. [Trabajo de grado. Universidad, libre Colombia]. Repositorio Institucional Unilibre.Recuperado el 23 de septiembre de 2023 de:<https://hdl.handle.net/10901/17761>
- Galván Uralde, J. L. (2010). "*Análisis de la importancia de la lengua materna durante el proceso de enseñanza de una lengua extranjera, frente al uso exclusivo de la lengua meta*"[Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional Autónoma de México], Universidad Autónoma de México FES Acatlán. Recuperado el 17 de agosto de 2023 de:<https://repositorio.unam.mx/contenidos/459345>
- Gierski, F., & Ergis, A. M. (2004). Verbal fluency: Theoretical considerations and new approaches. ANNEE PSYCHOLOGIQUE, 104(2), 331-359. Retrieved from: <https://www.psychology.org.nz/journal-archive/NZJP-Vol281-1999-10-Donovan.pdf>

- Goh, C. & Burns, A. (2012) *Teaching Speaking: A Holistic Approach Edition I* Publisher, Cambridge University Press (P.165-177) Retrieved on September, 2023 from: https://www.su.se/polopoly_fs/1.647470.1676541859!/menu/standard/file/Anne_Burns.pdf
- Goh, C. (2007). *Teaching Speaking in the Language Classroom*. Singapore City: SEAMEO Regional Language Centre. Retrieved on September, 2023 from: https://www.academia.edu/953274/Goh_C_C_M_2007_Teaching_Speaking_in_the_Language_Classroom_PP_50_Singapore_SEAMEO_Regional_Language_Centre
- González, A.R. (2015). *Estrategias de enseñanza del idioma inglés utilizando la producción oral*. [Tesis de maestría, Tecnológico de Monterrey] Repositorio Tec. Recuperado el 5 de septiembre de 2023 de: https://repositorio.tec.mx/bitstream/handle/11285/626572/Alma_Rosa_Gonz%C3%A1lez_Hinojosa_.pdf?sequence=1
- Gutiérrez, Y. D. (2019). *Interferencias lingüísticas y el aprendizaje en comunicación escrita y oral en los estudiantes del primer ciclo de la Facultad de Pedagogía y Cultura Física de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, 2017*. [Tesis maestría, Universidad Nacional de Educación “Enrique Guzmán y Valle”]. Recuperado el 2 de julio de: <https://www.redalyc.org/journal/5860/586068493003/html/>
- Guzmán, E.P y Martínez, M.C. (2013). *Interferencia fonética del español al inglés en la producción de los fonemas /b/ /v/, /θ/ /t/, /ɜ/ /ɔ/, /f/ /f/* [Tesis grado, Pontificia Universidad Javeriana]. Repositorio Institucional Javeriano. Recuperado el 6 de julio de 2023 de: <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/17088/GuzmanMunozEliaPaola2014.pdf;sequence=1>

Guevara, S. R. (2021, 31 julio). ¿Qué es un segundo idioma (L2)? YuBrain. Recuperado de:https://www.yubrain.com/humanidades/linguistica/segundo-idioma/#google_vignette

Harmer J. (1991). "The Practice of English Language Teaching" London Longman.
Recuperado el 20 de agosto de 2023 de:
<https://coljour.files.wordpress.com/2018/09/jeremy-harmer-the-practice-of-english-language-teaching-4th-edition-longman-handbooks-for-language-teachers.pdf>

Hernández Sampieri, Roberto, Fernández Collado, Carlos, Baptista Lucio, María del Pilar (2014). Metodología de la investigación (6° ed.). México

Cervantes, C. C. V. (s/f). CVC. *Diccionario de Términos Clave de ELE*. Lengua materna.
Recuperado el 6 de agosto de 2023 de:
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/lenguamaterna.htm#:~:text=Por%20lengua%20materna%20o%20L1,con%20menor%20frecuencia%2C%20lengua%20natal.

Isaías, B. (2018). Breve Acercamiento a la Fonética y a la Fonología. Unidades de Apoyo para el Aprendizaje. CUAED/FES Acatlán-UNAM. Recuperado el 6 de Julio de 2023 de:
https://repositoriouapa.cuaieed.unam.mx/repositorio/moodle/pluginfile.php/1598/mod_resource/content/1/contenido/index.html

Komilova , M. . (2023). THE EVOLUTION OF THE ENGLISH LANGUAGE: FROM OLD ENGLISH TO MODERN ENGLISH. Builders Of The Future, 1(01).
Retrieved from: <https://kelajakbunyodkori.uz/index.php/builders/article/view/141>

Krashen, Stephen (1984) Writing: Research, Theory and Applications. Oxford: Pergamon
Institute of English

- Krashen, Stephen (1993) *The Power of Reading*. Englewood, Colorado: Libraries Unlimited.
- Kroll, Barbara (1991). *Second Language Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lane, L., & Brown, H. (2010). Tips for teaching pronunciation. White Plains, N.Y.: Pearson Longman. Recuperado de: <https://www.efdeportes.com/efd230/the-intonation-in-the-oral-expression.htm>
- Linebaugh G., & Roche T. B. (2015). *Evidence that L2 production training can enhance perception*. *Journal of Academic Language and Learning*, 9(1), A1-A17. Retrieved on September, 2023 from: <https://journal.aall.org.au/index.php/jall/article/view/326>
- Lyons John (1981): *Language and Linguistics: Cambridge University Press*. Marta Marín (1999) *Lingüística y enseñanza de la lengua*. Marín- Marín
- Maftuna Komilova Container (2023) *Cross-linguistic influence: The role of L1 and L2 differences in acquiring a second language*. Volume: 413
- Makowy, L. (2009). Factors affecting second language acquisition. Retrieved on October 15th, 2023 from: <http://liu.divaportal.org/smash/get/diva2:280478/FULLTEXT01.pdf>
- Méndez Pardo, Alejandra y Méndez Pardo Susy (abril 2023) *Dimensión axiológica y complejidad de contextos posmodernos del Siglo XXI* en AcademiaJournals.com. ISSN 1946-5351
- Méndez Pardo, Alejandra (2023) *Creando las novedades en la enseñanza de lenguas*. ISBN 978-607-8675-99-9. Editorial Historia Herencia Mexicana
- Méndez Pardo, Alejandra (2008) *Paradigmas en la enseñanza de lenguas*. ISBN 978-968-514-984-6. UNICACH

- Méndez Pardo, Alejandra y Méndez Pardo Susy (coordinadoras) (2007) *El docente investigador, Textos de Wilfred Carr, traducción*. ISBN978-968-514-967-9. UNICACH
- Méndez Pardo Susy (2009) *De aquí to there. Actividades didácticas para la enseñanza del inglés como lengua extranjera*. Chiapas, México. Colección Selva Negra. Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas.
- Milena, S., & Tulio, M. (2018). *Authentic Tasks to Foster Oral Production Among English as a Foreign Language Learners*. HOW, 25(1), 51–68. Recuperado 19 de octubre de 2023 de: <https://www.redalyc.org/journal/4994/499453925005/>
- Mohammad Ali, Salih Al-Gamdi (2019) *Critical Period Hypothesis And Second Language Acquisition, Contemporary Perspectives International Journal of English Language and Linguistics Research Year: 2019 Volume: 7*
- Morales Muñoz Pablo Alberto (2012) *Elaboración de material didáctico*. Red Tercer Milenio. Edo. De México pp.140
- Murcia, N; Jaimes, S y Gómez, J. (2016) La práctica social como expresión de humanidad. *Cinta moebio* 57: 257-274. Recuperado en 2023 de: <https://www.moebio.uchile.cl/57/murcia.html>
- Navarro, M. T., y Sagarna, B. (1981). *Didáctica de la lengua inglesa en EGB (III)*. Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia. Recuperado el 3 de noviembre de 2023 de: https://www.libreria.educacion.gob.es/ebook/179973/free_download/
- Nikel David (febrero 15, 2019) *Why Scandinavians Are So Good At English*. Forbes. Recuperado el día 20 de febrero de 2023 de: <https://www.forbes.com/sites/davidnikel/2019/02/15/why-scandinavians-are-so-good-at-english/?sh=54cbb34637a1>

- Papadopoulos, A. (2019). The World's Best Non-Native English Speaking Countries, CEOWORLD magazine. Recuperado el 03 de marzo, 2023 de <https://ceoworld.biz/2019/11/05/revealed-the-worlds-best-non-native-english-speaking-countries-2019/>
- Peralta, W.M. (2016). Estrategias de enseñanza aprendizaje del inglés como lengua extranjera. Revista Vinculando. <https://vinculando.org/educacion/estrategias-ensenanza-aprendizaje-del-ingles-lengua-extranjera.html>
- Pradas Macías, Esperanza Macarena, (2004) La fluidez y sus pausas: enfoque desde la interpretación de conferencias, Granada, Comares. Retrieved from: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/rio_2008/37_horche-marco.pdf
- Primo, G, E. (2019). Recursos Didácticos y logros de Aprendizaje en el Área de Inglés En Estudiantes del Primer Grado de la I. E. N° 34 Chancay, Año 2019 [Tesis de Grado, Universidad Nacional José Faustino Sánchez Carrión]. Recuperado 9 de junio de: <https://repositorio.unjfsc.edu.pe/bitstream/handle/20.500.14067/3469/GLORIA%20ESTHER%20PRIMO%20SOLORZANO.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Purizaga, M. (2022). Interferencia de la lengua materna en la pronunciación de las consonantes inglesas de los estudiantes del Nivel Intermedio II del Centro de Idiomas de la Universidad de Piura (Tesis para optar el título de Licenciado en Educación, Nivel Secundaria, especialidad Lengua Inglesa). Universidad de Piura. Facultad de Ciencias de la Educación. Piura, Perú. Recuperado el 10 de junio de 2023 de: <https://hdl.handle.net/11042/5563>
- Quintero, S. (2021). *Uso de la lengua materna (l1) en la enseñanza del inglés como lengua extranjera (l2) en preescolar*. [Trabajo de grado, Escuela de Educación y Pedagogía]. Repositorio Institucional de la Universidad Pontificia Bolivariana. Recuperado el 17 de mayo de 2023 de: <http://hdl.handle.net/20.500.11912/9893>

Ramírez Ortiz, S. M., & Artunduaga Cuéllar, M. T. (2018). Authentic tasks to foster oral production among English as a foreign language learners. *HOW*, 25(1), 51-68. <https://doi.org/10.19183/how.25.1.362>.

Real Academia Española: *Diccionario de la lengua española, 23.^a ed.*, [versión 23.5 en línea] Recuperado el 30 de junio de 2023 de: <https://dle.rae.es>

Real Academia Española: *Diccionario de la lengua española, 23.^a ed.*, [versión 23.7 en línea]. Recuperado el 30 de octubre de 2023 de: <https://dle.rae.es>

Roach, P. (2001). *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*. (3rd ed., p. 298). UK: Cambridge University Press. Retrived on October 08th, 2023 from: <https://www.scirp.org/journal/paperinformation?paperid=64806>

Ruiz de Zarobe, Leyre y Ruiz de Zarobe Yolanda, (2019). “*Enseñar Una Lengua Extranjera*” Ediciones OCTAEDRO, S.L. Barcelona. Recuperado el 14 de mayo de 2023 de: <https://octaedro.com/wp-content/uploads/2020/12/30809-Ensenar-hoy-una-lengua-extranjera.pdf>

Trujillo, F (2002). El sistema fonológico del inglés. Grupo Editorial Universitario (Ed.), *Nociones de fonética y fonología para la práctica educativa* (PP 121-151). Grupo Editorial Universitario. Recuperado el 5 de mayo de 2023 de: https://www.academia.edu/36474156/NOCIONES_DE_FON%C3%89TICA_Y_FONOLOG%C3%8DA_PARA_LA_PR%C3%81CTICA_EDUCATIVA

Sánchez, M (2020). *La Motivación en el Aprendizaje del Inglés a través del Trabajo por Proyectos de los Estudiantes del Grado Séptimo de una Institución Educativa Oficial de Cali*. [Trabajo de grado, Universidad Icesi Cali] Biblioteca Digital Icesi. Recuperado el 5 de mayo de 2023 de: http://repository.icesi.edu.co/biblioteca_digital/handle/10906/85570

Sahelehkheirabadi. (2015). Effects mother tongue language on learning second language learners elementary school. *International Journal of Research in Humanity, Arts, and Literature*. Retrieved from: <https://oaji.net/articles/2015/488-1438606081.pdf>

Szpotowicz M. (2012) Researching oral production skills of young learners. *CEPS Journal* 2, 141-166. Retrieved on September 10th, 2023 from: https://www.pedocs.de/volltexte/2012/6791/pdf/cepsj_20012_3_Szpotowicz_Researching_oral_production_skill.pdf

Soto-Santiago, S. L., Rivera, R. L., & Mazak, C. M. (2015). Con confianza: The emergence of the zone of proximal development in a university ESL course. *HOW*, 22(1), 10-25. Retrieved on may 24,2023from: <https://doi.org/10.19183/how.22.1.132>.

Torres-Cajas, M., & Yépez-Oviedo, D. (2010). Aprendizaje cooperativo y TIC y su impacto en la adquisición del idioma inglés. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 23(78), 861-882.

Tsiplakides, I. (2009). Helping students overcome foreign language speaking anxiety in the English classroom: Theoretical issues and practical recommendations. *International Education Studies*, 2(4), 39-44. Retrieved on july 3, 2023 from:<https://doi.org/10.5539/ies.v2n4p39>.

Valencia, S y Velásquez J. (2021). *La gamificación como estrategia pedagógica para fortalecer el proceso de aprendizaje de vocabulario en inglés en estudiantes de segundo grado de un colegio público de Bogotá*. [Proyecto de grado, Universidad Libre]Repositorio Universidad Libre.Recuperado el 9 de junio de 2023 de:<https://hdl.handle.net/10901/20421>

Vega, B (2016). *Uso de las TIC en el aula de lenguas extranjeras en educación primaria*. [Tesis de grado, Universidad de Cantabria]Repositorio Digital UNICAN.Recuperado el 8 de agosto de 2023 de:<http://hdl.handle.net/10902/9316>

- Vernice, N. (2013). *The Influence Of Mother Tongue On Learner's Performance In Written English At Primary Level: A Case Study Of Nakawa Division By Natukunda Vernice* Recuperado el 23 de mayo de 2023 de: <https://ir.kiu.ac.ug/bitstream/20.500.12306/2457/1/VERNISE.pdf>
- Weinreich, U. (1953). *Languages in Contact*. Mouton Retrieved June 31, 2023 from: [https://www.academia.edu/39358679/Uriel Weinreich Languages in contact Findings and problems 1979 1](https://www.academia.edu/39358679/Uriel_Weinreich_Languages_in_contact_Findings_and_problems_1979_1)
- Wells J. C. (2006) *English Intonation: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press. Pp. ix + 000. ISBN: 0-521-68380-7. *Journal of the International Phonetic Association*. 2007;37(3):335-337. Retrieved on August 11, 2023 from: <https://www.cambridge.org/core/journals/journal-of-the-international-phonetic-association/article/abs/john-c-wells-english-intonation-an-introduction-cambridge-cambridge-university-press-2006-pp-ix-000-isbn-0521683807/4FE418061E68013B61868746A6751AE5>
- Worth R. (2004) *Communication Skills*. Infobase Publishing (P. 9). Retrieved on September, 2023 from: [https://books.google.com.mx/books?id=2qgZqEhk70UC&lpq=PP1&ots=jsM8VXZJke&dq=Worth%20\(2004\)%20communication&lr&hl=es&pg=PP1#v=onepage&q=Worth%20\(2004\)%20communication&f=false](https://books.google.com.mx/books?id=2qgZqEhk70UC&lpq=PP1&ots=jsM8VXZJke&dq=Worth%20(2004)%20communication&lr&hl=es&pg=PP1#v=onepage&q=Worth%20(2004)%20communication&f=false)
- Zepeda Pillares (2016) Las estrategias didácticas y su papel en el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje. *EDUCATECONCIENCIA*, 9(10), 106–113. Recuperado el 4 de julio de 2023 de: <https://doi.org/10.58299/edu.v9i10.218>